Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

ÂM THƯ NAM — 86 572 Mới 55 : 0 ¢ 00 Ngày thứ tư 27 Avril 1927

HẢY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Tổng lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Le Courrier Indochinois

BÁO QUÁN
106, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

POST LEGAL «INDOCHINE» Nº 6600

MỘT TUẦN LỄ BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BẢN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 00	Một năm	10 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gửi cho :
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Sự giải-thoát về đường kinh-tế

(Bài diễn-thuyết của ông Đào-thao-Côn về việc lập Hưng-Nghiệp Hội-xã ở Bắc-kỳ)

Theo như lời bổn-báo đăng trong mấy số trước thì tối hôm thứ năm vừa rồi ông Đào-thao-Côn đã diễn-thuyết tại nhà hội Nam-kỳ công-thương tương-tế.

Người đến xem rất đông: người cầu chá thân-hào, các nhà báo ra, còn thì người Bắc cũng nhiều, song tiếc rằng nhà hội không được rộng lắm nên những người đến sau đều phải đứng ở ngoài cả.

Tuy vậy, song ông Đào nói rất rõ ràng, thong thả, thành thử ai nghe cũng được cả; ông nói luôn trong ngót hai giờ, ai nghe cũng đều công-nhận là một cái vấn-đề quan-trọng, có ảnh-hưởng to đến vận mạng tương-lai của nước nhà, nên sau khi diễn thuyết, thính giả biểu-đồng-tình cùng ông mà vỗ tay vang cả trong cái gian nhà hội đó.

Bổn-báo xin đăng bài diễn-thuyết đó sau nầy để các bạn độc-giả ở xa đều rõ.

B. B.

Thưa quí ông,

Tôi bước chân đến giải đất Nam-kỳ lần nầy là lần thứ mà tôi được cái hân hạnh thừa tiếp quí ông đông đủ như hôm nay thì thật mới là lần thứ nhứt.

Đương giữa lúc nóng nực thế nầy, mà quí ông không nài mất chút thì giờ quí báu, lại vui lòng đến đây đông đủ thế nầy, chắc cũng chỉ vì yêu mến cái chủ nghĩa của nhà Hưng-nghiệp hội-xã mà đến, thật tôi lấy làm cảm kích vô cùng.

Nói đến 4 chữ Hưng-nghiệp-hội-xã thì chắc rằng quí ông cũng nhận ngay ra là một hội buôn, một hội buôn mà mục-đích không phải là để kiếm cho nhiều lời như các hội buôn khác: cái mục-đích cốt yếu của hội buôn nầy là [illegible] cùng giúp vơi cho đồng bào để gây lấy trong quốc dân ta, từ Nam chí Bắc, một cái đoàn-thể về công-thương-giới, có đủ thế lực, có đủ tiền tài mà giúp đỡ lẫn nhau và chấn hưng lại nền kinh tế trong nước hầu có thu đân lấy các nguồn lợi mà ta đã để lọt vào tay người ngoài từ bấy đến nay.

Nói đến cái vấn đề « chấn hưng kinh tế » ở nước nhà ngày nay, chắc quí ông cũng biểu-đồng-tình với tôi mà công nhận là một cái vấn đề quan-trọng. Một cái vấn đề đó mà bao hàm biết bao nhiêu là cái vấn đề quan-trọng khác có ảnh hưởng đến vận mạng tương lai của nước nhà sau nầy vậy.

Cứ lấy cái nguyên-lý « giàu lâm, mạnh nước » chung của thế giới ngày nay mà xét thì cái cơ hèn yếu của nòi giống ta, của chủng tộc ta, cái nguyên nhân có phải là tại ta lười biếng về đường thực nghiệp không?

Ta muốn biết tại làm sao thì ta cứ xét ngay cái tình cảnh của một người dân trong nước ta thì đủ rõ.

Trong nước ta, trừ các nhà buôn, các nhà kỹ-nghệ ra không kể, ta hãy cứ lấy ngay một người đi làm việc ăn lương tháng mà xét xem.

Lương bổng thì ít, làm suốt tháng, kiếm ra chỉ đủ chi dụng thường ngày hơi tiêu quá tay một tý là đã mang công mắc nợ rồi.

Một người thanh niên ở nước ta, mới bước chân ở nhà trường ra, kiếm một việc đi làm, mới vào làm lương bổng trung-bình được 50 đồng. — Trong năm đầu, nếu cha mẹ giàu có, thì được quyền tiêu cả 50 đồng đó.

Theo cái tục chung ở nước nhà, đến cuối năm cưới vợ, 50 đồng ấy cùng chia đôi với vợ; thế là mỗi cách có một năm mà tiền lương đã hạ xuống một nửa nghĩa là 25 đồng.

Lấy vợ được một năm, tất phải có con, có con tất phải có một người vú.

Thế là trong cái gia-đình của con kia đến cuối năm thứ hai đã có 4 miệng ăn rồi. Đem cái số tiền lương 50 đồng đó mà phân phát ra cho 4 người thì chỉ còn có hơn 10 đồng.

10 đồng thì tiêu còn chưa đủ, lấy đâu mà dành dụm cho con cái ăn học về sau nầy nữa.

Ấy cái tình cảnh của người đi làm ở nước ta khốn đốn là thế, mà số người đi làm công ăn lương tháng có phải là ít đâu.

Hiện ngày nay số người đi làm công ăn lương tháng ở nước ta có hơn 40 ngàn người. Trong số 40 ngàn người đó, sau nầy tất có đến ngoài 100 ngàn đứa trẻ con. Nếu cha mẹ của 100 ngàn đứa trẻ đó mà ai cũng làm chỉ đủ nuôi thân, thì một 100 ngàn đứa trẻ con đó sau nầy tức là 100 ngàn đứa trẻ con thất học mà lại là 100 ngàn cái mầm hại cho quốc gia, cho chủng tộc nữa.

Đó là [illegible] người đã làm công ăn lương tháng, còn kể ra như những nhà buôn, nhà kỹ nghệ thì phần nhiều cũng gặp phải cái tình cảnh khốn đốn đó.

Cái tình cảnh của người dân nước ta như thế mà nói rằng muốn ra đối phó với cái thế-giới mạnh được yếu thua nầy tưởng rằng có phải là dễ đâu? Còn biết bao nhiêu là vấn đề khó khăn, còn biết bao nhiêu là công việc trong đại, nếu có giải quyết được, nếu có theo đòi được thì mới bàn đến sự đối phó về sau nầy vậy.

Những vấn đề đó, những công việc đó, có phải chỉ nói không-không mà làm được đâu.

Dân trí chưa mở rộng, nhân tài chưa đủ dùng mà lại xét đến sự học của bọn thanh niên nước ta ngày nay, lại nghĩ xa đến sự học hành của con em sau nầy thì ai mà không phải sốt ruột đau lòng.

Ai có con em mà lại chả muốn cho đi học, lại chả mong cho cái đời trí thức của họ sau nầy cũng có ngày đem ra giúp ích được cho xã hội nhân quần, nhưng cứ lấy cái tình cảnh của phần đa số trong quốc dân ta ngày nay thì dầu có muốn cho con cái đi học chăng nữa, song không có tiền thì tưởng rằng bàn đến sự học cũng là vô ích.

Trong cái phần đa số đó, nếu không tìm được cách kiếm thêu lấy đồng tiền thì dầu có cần kiệm đi mấy chăng nữa, dầu có cố sức mà cho con cái ăn học chăng nữa thì cũng chỉ cho học đến một bực dở dang, trí thức chỉ đủ làm thuê, tài lực chỉ đủ kiếm gạo.

« Làm thuê, kiếm gạo » đành rằng không phải là một sự xấu, thế nhưng tài lực chỉ đủ có thế, hạng nhân tài ấy mà phú thác cho cầm cả cái vận mạng tương lai của quốc-gia, của chủng-tộc sau nầy, tưởng cũng đáng buồn lắm thay!

Cái sự học của hàng thanh niên ở nước ta ngày nay, cái sự học của con em ta sau nầy, như thế chẳng phải là một vấn đề quan-hệ, có ảnh hưởng đến vận mạng tương lai của nước nhà sao?

Thánh nhơn hương Đông có nói « giúp cho dân điều đã rồi mới dạy cho dân không ước », chính là khuyên ta phải kiếm cho đủ tiền thì sự học của con cháu về sau nầy mới mong đoạt được nơi.

Dân ta hiện nay là một dân nghèo, bao nhiêu ngu lợi đã lọt vào tay người cả, thế mà bàn đến cách giúp dân làm giàu, bỏ đến cách gây vốn cho dân có phải là dễ đâu?

Đành rằng theo cái nguyên lý « giàu dân mạnh nước » chung của thế-giới là phải chấn hưng nghiệp nghiệp, là phải giúp dân để mở mang các công nghệ, khoáng trường, các nghề buôn nhưng ông thương tại nghiệp là hiệu nay có đang á trễ mọi bề, thua xem mọi bề, mà hướng nhà đã biết ra tay gánh vác, để trí kinh doanh thì phần nhiều lại hỏ vốn hiếm tiền ngân vốn nữa.

Ấy bản đều cái vấn đề chấn hưng kinh tế nước nhà khó khăn là thế cái vấn đề đó đặt phải là lấy sức mỗi người, một số người mà giải quyết được đâu?

Bởi cho nên cường tôi mới tổ-chức ra Hưng-Nghiệp hội-xã.

Chúng tôi tổ chức ra Hưng-Nghiệp hội-xã là mong sau lấy cái sức của từng người góp thành một cái sức công cộng của cả toàn dân trong nước để gây lấy trong quốc dân, từ Nam chí Bắc, một cái đoàn thể về công-thương-giới, có đủ thế lực, có đủ tiền tài để giúp lẫn nhau mà thu đân lấy các mối lợi về đường kinh tế, hầu có gây lấy cho người dân trong nước một cái tự-bổ về sau nầy vậy.

Bản về cách gây vốn cho quốc dân thì có ba cách:

1) một là giúp dân mở mang các công nghệ;

2) hai là giúp dân mở mang các [illegible]

3) ba là giúp dân gây thâu lấy nhiều nhơn công trong nước.

Về việc giúp dân để mở mang các công nghệ thì Hưng-Nghiệp hội xã chúng tôi làm theo cách sau nầy

Ở suốt tam Kỳ, cứ trong một vùng nào hoặc một làng nào mà có một cái công nghệ gì thì hội xã lập ngay lên tại đó một cái công xưởng để cho người dân ai biết nghề đó, thì đến đấy mà làm: ai chưa biết nghề thì đến đó mà tập lấy nghề.

Ở trong các xưởng đó, các nguyên liệu cần để chế ra hàng hóa thì hội-xã mua sắm, cư ngày ngày xuất ra cho các nhà kỹ nghệ vay.

Hàng chế tạo ra đến đâu thì hội-xã lại thu lấy mà chuyển đi cho các nhà đại lý của hội xã ở các tỉnh để bán giùm.

Hội xã, trừ cái giá nguyên liệu cho vay đi, còn thừa bao nhiêu thì trả cho nhà kỹ nghệ.

Giả thử, trong xưởng làm pháo, một người thợ vay 2 đồng bạc giấy và thuốc, làm ra được 5 bánh pháo, cứ lấy theo giá bán ở thị-trường là 0$50 một bánh, nghĩa là 2$50, thì hội xã trả lại 0$50: thế là bơn công của người thợ được 0$50.

Nếu người thợ chịu khó làm, hàng mà càng nhiều, càng tốt bao nhiêu thì cái nhơn công của người thợ cũng theo đó mà tăng lên.

Nếu người thợ làm ẩu điêu bậc, hàng làm xấu, thì rồi sau Hội xã không cho vay nữa.

Theo cách của hội-xã đó, đối với vấn đề chấn hưng công nghệ ở nước nhà thì có 3 điều lợi:

(Còn nữa)

TƯ TƯỞNG ĐẸP

Những bậc hào-kiệt vì nhơn chẳng phải là những kẻ ít dục-tình và nhiều đức-hạnh hơn người thường, mà là những kẻ có nhiều cái mục-đích lớn lao hơn người thường vậy.

LA ROCHEFOUCAULD

Chỉ sợ mình không giỏi, chớ đừng lo không ai biết mình.

QUÁN TỬ

Việt-Nam Ái-hữu liên-hiệp hội

Association mutuelle des Indochinois à Marseille

« Việt Nam ái hữu liên hiệp hội » của đồng bào ta ở tại Marseille ên Pháp có gửi cho chúng tôi một tờ biên bản kỳ hội đồng ngày 29-2-1927, chúng tôi vui lòng đăng ra sau nầy, và một cái thơ tỏ ý muốn cho chúng tôi chuyển tờ biên bản ấy đăng lên « Thực-Nghiệp-dân-báo » ở Hànội và cổ động giúm, lại muốn mua một năm T. N. D. B. nhưng vì không biết tòa soạn ở đường nào nên không gởi thơ ngay được. Trong thơ có đặn thêm rằng chúng nào T. N. D. B. và Đ. P. T. B. có đăng tờ biên bản nầy, xin recommander số đó gởi qua cho hội, (hội có mua một năm Đ. P. T. B. kể từ 2-10-26 mà từ ấy những nay không tiếp đặng tờ nào!)

Hội lại có gởi cho T. N. D. B. và Đ. P. T. B. một cái mandat số 088-414, 709 (tiếp chúng tôi đã nhận được) để nhờ đăng tờ biên bản ấy; chúng tôi xin trả lời chung rằng quí hội đã vì việc nghĩa thì chúng tôi cũng vì việc nghĩa mà đăng giúm cho thôi; ít ngày chúng tôi sẽ gởi mandat trả lại.

Vậy xin quí đồng nghiệp T. N. D. B. lưu ý. Gởi bảo cho hội, đó:

Association mutuelle des Indochinois
10 Rue Torte
Marseille

Marseille le 12 Mars 1927

Monsieur le Directeur
du Journal « Đông-Pháp Thời-báo »
à Saigon

Hội Việt-Nam Ái-Hữu Liên-Hiệp chúng tôi trước gởi lời chúc qui báo thạnh-vượng, sau nhờ qui báo đăng giúm mấy lời để tỏ bày cùng đồng-bào biết đến bổn hội, thì chúng tôi cảm ơn vô cùng.

Nguyên hồi năm 1923, đồng-bang ta ở Marseille đã cùng nhau lập lên một hội gọi là « Đông-Pháp Thân-ái », mục đích là để bình vực lợi quyền, kết giải đồng tâm; giúp đỡ lẫn nhau những khi tai nạn ốm đau; ai chẳng may từ trần ở chốn tha hương thì hội lo việc tống táng; sửa sang phần mộ vân. vân.., nhưng hội từ ấy tới nay chỉ riêng phần anh em lao-động mà thôi.

Nay chúng tôi nghĩ vì thời buổi nầy, dầu nước nào cũng vậy, các hạng người trong xã-hội phải nên đồng tâm hiệp lực với nhau, mới mong dìu dắt nhau vào con đường văn minh rực rỡ được, nhứt là nước Nam-Việt ta hiện nay lại càng phải nghĩ tới vấn-đề đoàn-thể trường-thân lắm lắm. Vậy dầu kẻ tri-thức, dầu người lao-động; sĩ, nông, công, thương; giàu nghèo, sang hèn, đã đem thân tới nước người lại càng phải cùng nhau kết liên mối tương thân tương ái, khuyến bảo lẫn nhau giúp đỡ lẫn nhau những việc hay nghĩa phải, bởi vậy chúng tôi vừa họp anh vừa lao-động đã hiệp cùng nhau sửa lại hội Đông Pháp Thân-ái và lập lại làm hội:

Việt-Nam Ái-Hữu Liên-Hiệp
(Association Mutuelle des Indochinois)

Ngày 20 Février 1927, hiệp đại hội đồng tại N° 5 Rue de la Loge Marseille, để bàn sửa đổi điều-lệ, khoảng trường công việc; và liên hiệp càng các hội Ái hữu Annam ở bên Pháp.

Các chi hội mọi nơi cũng về dự bàn là:

Mr Diệp-văn-Vạng Président de l'A. M. I. d'Aix.
« Trần-văn-Chỉ Président de l'A. M. I. de Paris
« Lê-văn-Chính Président de la Mutualité Indochinoise de Marseille
« Văn Thu Secrétaire de l'A.M.I. du Havre.
« Nguyễn-văn-Tân Président de l'Association des Etudiants Annamites de Marseille.

Bàn định xong mấy vấn-đề quan trọng, và bàn thuê nhà hội quán rộng hơn nhà hội ở rue Torte, sau bữa tòa trị-sự mới; cả-tọa đều ưng thuận nhưng ông sau nầy:

Président : Mr Diệp-văn Vạng
Président de l'A. M. I. d'Aix;
Vice-président : Mr Nguyễn-văn-Đức, Restaurateur à Marseille;
Secrétaire général : Mr Nguyễn-đoàn-Chu à Marseille;
Secrétaire : Mr Nguyễn-văn-Khanh, Restaurateur à Marseille;
Trésorier : Mr Đặng-văn-Đối, Restaurateur à Marseille;
Commissaires :
MM Nguyễn khắc Tuơi | Navigateurs à Marseille
Cai Sắc | Navigateurs à Marseille
Lê-văn Giao | Navigateurs à Marseille

Hội chúng tôi bao giờ cũng vẫn lo toan công việc ích lợi với nước Việt-Nam, vậy đồng-bào bên nước nhà, hoặc ở nước Pháp hoặc ở ngoại-quốc hễ khi nào có việc gì cần dùng tới hội V.N.A.H L.H., tòa trị-sự sẽ xin hết lòng tiếp rước hoặc viết thơ trả lời.

Xin viết thơ về nhà hội quán:

Association Mutuelle des Indochinois
10 rue Torte — Marseille

Kết thơ, chúng tôi ở xa xuôi gởi lời chúc qui báo và đồng-bào Nam-Việt thạnh-vượng vạn tuế.

Pr le Président
Le Secrétaire général
Nguyễn-đoàn-Chu

Lời dặn. — Khi nào chúng tôi muốn được nhà làm hội quán rộng rãi hơn sẽ viết adresse về sau.

Tin thế-giới

Khái-luận về việc nước Tàu

Chánh-sự nước Tàu bây giờ thật rối nuôi như cuộn chỉ, không biết đầu mỡ mối ra. Lúc sau đây có tin nói rằng Tưởng-giới-Thạch không công nhận đăng công sản Nga; Tưởng đã có hạ lịnh bắt hết mấy viên đảng rồi, Vì Tưởng-Thạch nghịch với đảng công sản cho nên hiện giờ miền dưới Nam sông Dương-tử có hai cái Chánh-phủ — cũng của quốc-dân đảng — ghình nhau lắm. Một cái Chánh phủ ôn hòa của Tưởng ở Nam-kinh thì hồm rày đương lo trục xuất cộng-sản đảng-viên ra khỏi quốc dân đảng và đã có bắt buộc nhiều lần bọn cộng sản ở Thượng-hải và ở Quảng-đông. Còn một cái Chánh-phủ cực bạo ở Hán-khẩu, có ông Borodine chủ trương, thì đã hạ lịnh trục xuất Tưởng giới-Thạch, không nhìn nhận Tưởng nữa, và đã có cử-đặt đại tướng Phùng-ngọc-Tường lên thế vị cho Tưởng mà điều binh phạt Bắc.

Dư-luận phía Bắc thì không lấy gì làm chắc về tình cảnh của Tưởng bây giờ, vì người ta cho rằng bây giờ Tưởng chỉ muốn độc lập mà thôi, lại ai cũng tưởng rằng bề ngoài tuy thế mà bề trong Tưởng vẫn còn giao hiếu với Moscou.

Tin nầy nói vầy, tin kia nói khác ta phải biết rằng trong mấy cái tin ấy có nhiều sự đối trá để nghi hoặc lòng người, ấy là cái phản-gián-kế của phe nghịch vậy. Tuy có hai Chánh phủ riêng mặc lòng, bên nào cũng giữ có một cái mục-đích chung là phạt Bắc và đánh đổ bọn tư bổn ngoại quốc. Chánh-phủ Nga ở Moscou thì hết sức tán thành cho cuộc phạt Bắc và cuộc bài-ngoại, coi như trong một tờ giấy đã bị tịch-thu Sô-đoàn Sô-viết thì đã rõ rằng Chánh-phủ Nga đã phóng sự một cái chương trình cuộc hành động ở bên Tàu rồi. Trong tờ giấy ấy có khoản nói rằng: « Làm cho tổ rõ ra rằng cuộc cách mạng Trung-hoa đã làm cho bớt cái nhuệ khí của bọn Liệt-cường quân phiệt Âu-Tây; tổ chức những cuộc nổi loạn nghịch Tây ở trong vùng Trương-tác-Lâm đương cử liềm và làm hết cách để trong dân gian nổi ra một cái phong-trào bài ngoại kịch-liệt; làm cho Liệt-Cường tức trí mà động binh; rồi phái vận động xen vô mà đánh phá cướp giựt. Khêu khích cho Liệt-Cường không thuận với nhau và ráng làm sao cho Nhựt đừng nhập đảng với Liệt-Cường; thế thì phải lo bảo hộ cho thân gia tài sản của các viên Công sứ Nhựt đặng yên ổn.» Tờ giấy nầy khước sau bị đốt mất trong lúc đương lục soát.

Có lẽ nào đáng nghi cho bọn Trương-tác-Lâm bày ra tờ giấy nầy không?

Nam quân đại thắng

Tin Thượng-hải ngày 20 Avril báo rằng quốc-dân-quân đã lấy được thành Chui-Chow ở trong tỉnh Giang-tây và có bắt được binh Sơn-đông hơn 10.000.

Lại đầu Nam quân

Theo tin Thượng-hải ngày 20 Avril, đại tướng Trương-trung-Xương cầm đạo binh Sơn-đông, vì coi thế Trương-tác-Lâm khó thể cải trời, nên đã bỏ Trương mà trốn mất biệt. Chắc đã qua đầu Nam-quân rồi. Lòng người hầu hết đã muốn về Nam, một trăm một ngàn Trương-tác-Lâm cũng không làm gì được. Lòng người hà không phải là lòng trời hay sao?

An cướp bắt Tây ở Vân-Nam

Viên đầu mục Poli và quan Bảo-vệ Papon ở Vân-Nam bị một bọn ăn cướp bắt mất tại đường xe lửa đi Vân-Nam.

Chánh-phủ Nam-kinh

Chánh-phủ Nam-kinh mới cử ông Docteur Wu lên làm ngoại vụ bộ thượng thơ. Ở Thượng-hải và ở Hồng-kông người ta biết ông nhiều lắm. Ông là người trong bộ ngoại giao của Chánh-phủ Tôn-dật-Tiên ở Quảng-đông hồi trước. (Tin Nam-kinh ngày 22 Avril).

Có nhưu nhược đến thế không?

Có tin Nam-kinh ngày 22 Avril nói rằng về những chuyện rắc rối mới xảy ra ở bên Tàu bây giờ thì Tưởng-giới-Thạch định nhờ ở cái lượng khoan hồng của Liệt-cường Âu Tây, lại định đánh đổ cả bọn cựu bạo trong nước, và thế nào cũng mới chiến với Trương-tác-Lâm cho tới cùng.

Tại sao vậy

Lại cũng tin Nam-kinh ngày 22 Avril nói rằng Chánh-phủ Nam-kinh (của Tưởng-giới-Thạch) đã công bố muốn bắt ông Borodine với bọn cựu-sự Nga và bà ông quan Tàu thuộc đảng Cộng-sản.

Ông Borodine cùng nội bọn và bọn Cộng-sản có đại công trong cuộc Bắc phạt, sao Tưởng lại lấy thù mà đáp ơn là nghĩa gì?

Chuyện khổ tâm cho Tưởng

Bảo-kinh, 21 Avril — Báo Le Journal de Pékin đoán rằng cái Chánh-phủ của Tưởng lập ở Nam-kinh không chắc gì bền vững được; bởi vì Tưởng đã nhiều phen làm hại những tay làm đầu hội thợ thuyền và Cộng-sản là những tay đã dày công giúp Tưởng làm nên sự nghiệp, cho nên bọn lao-động lấy làm thù Tưởng lắm.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cần dùng gấp
Máy hát bóng

Tôi muốn mướn máy hát bóng đạo (Cinéma ambulant) có máy đèn khí đặng thầy đèn ngoài sân luôn thể.

Dùng đêm 21 và 22 Mai 1927.

Xin trả lời lập tức cho M. Jacques Lê-văn-Đức Mytho.

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà in để hiệu là nhà-in ĐÔNG PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cưới hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình về và đem hình chụp vào khuôn kẽm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tệ-xá ở Gia-định, tiền phố, tiền đất, tiền nước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn-báo ông mô có cần dùng in món chi xin cứ do nơi báo-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO, 186 rue d'Espagne Saigon.

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ
Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lỗ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh của Đông-Pháp Thời-Báo chủ-nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 %.

Xin do nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Chắc quí-n gaiđều biết

Hiệu A L'Aurore kể nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, bởi người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời man, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ dĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là: giài tây hiệu «Ông Cọp» nón nỉ hiệu «Mossants, nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard Bonnard, Saigon

Một lời khuyên

Trong đồ gạo bán ta nếu ai muốn mua hột xoàn nên đến tiệm M. François 8 76 Rue Vannier (chợ-cũ) Saigon là người Annam thành thật đáng tin cậy lắm, và sẽ được bộ [illegible] giá rẻ hơn các ch

Tại rạp hát Cô Tấm
đường Thủy-Binh Cholon

Đêm thứ năm 28 Avril 1927, gánh hát Văn-hí-Bang của thầy Mười Vui sẽ diễn 2 thứ tuồng đặng giúp cho hội Tao-đàn Cholon sport.

Vậy kính mời quí ông quí bà cùng hư quí vị mộ việc thể-thao và điệu Cải lương xin đến gót đến xem rước mua vui sau làm nghĩa.

Xuất đầu: Trầm Trịnh-Ân
Xuất sau: Nhị Khanh

HÃNG
Nguyễn-đức-Nhuận
42 Rue Catinat — Saigon
Mới lại kỳ tàu nầy

Dĩa Victor xứ tội Bảng Quí-Phi thứ nhứt 2$80
— Tây cười hiệu Victor 2.00
— Victor Mạnh-lệ-Quân 2.80
— Victor Quảng-Lạc đờn không hay tuyệt dị đu 2.50

Dầu đánh bóng «Indiana» để đánh bàng, ghế, tủ cho lên nước tốt và không hề khi nào mốc, một bình xài cả năm không hết.
Giá 1$20

Mới xuất bản

Tuồng cải lương ĐẠT KỲ NHẬP CUNG của ông Trần-phong Sắc trước tác; tuồng nầy diễn theo truyện PHONG THẦN đời Tô Hộ được thơ sửa Tây-bá-Hầu khuyên dưa con chuộc tội, khi vào nhà trạm, Đắc Kỷ bị yêu hồn cho đến Thừa tướng Thương-Dang qui-diêu, tác giả rất dày công đặt để, nên mỗi câu đều đối đáp chứng-chắng; lại thêm nhiều bài ca tuyệt-diệu.

Có bán lẻ khắp nơi, mỗi cuốn giá: 0$50.

Bán sỉ tại Madame Lê-thị-Hiền, 98 rue de Louvain, SAIGON.

Tuồng KHƯƠNG-ĐẬU THỌ OAN đương sắp chữ.

Office
immobilier et commercial
Cơ-quan bất động sản và thương-mãi
94 rue d'Ormay, Saigon

NGƯỜI TA MUỐN MUA: Một sở vườn cao su hay là đất để trồng cao-su ít nữa được 500 mẫu. Ai muốn bán xin gởi bản đồ và giá cả đến.

MUỐN BÁN: Ở Chợ lớn gần đại lộ Galliéni 4 456 thước vuôn đất để cất nhà phố.

MUỐN BÁN: Một sở đất gần Lái-thiêu 200 mẫu tây. Mà trong đó có 50 mẫu khai phá rồi, còn lại bao nhiêu thì cây cối.

MUỐN BÁN: Phố, đất để cất nhà cất phố và bao ngũ.

Xin do nơi số nhà 94, rue d'Ormay, Saigon.

Lời rao

Suối và nhà mát Gò-xoài (Thủđức) cho mướn.

Hỏi thăm người ở tại đó hay là tại báo quán.

Mới vô tới

Ở Bắckỳ mới gởi vô cho bổn hiệu 8.000 (tám ngàn) dĩa hát bộ «QUẢNG-LẠC» hiệu Victor, quí khách chọn lựa thứ nào cũng có.

Ở Namkỳ có một mình bổn hiệu làm đại-lý dĩa hát đầy mà thôi, vậy quí khách có cần dùng xin đến ngay hiệu:

A. L'Aurore
Boulevard Bonnard Saigon
PHAN-THÀNH-BIỆN
Propriétaire

La Cochinchine Foncière
Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon
Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đào phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cũng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Mới khai trương hiệu
Au Bon Marché Saigonnais
NGUYỄN-THÂM
Nouveautés -:- Mercerie
54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX » và hiệu « PETIT-JEAN »
Kỳ nầy mới lại: 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.
Dĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách cầu thành Bắc-liêu 8 000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

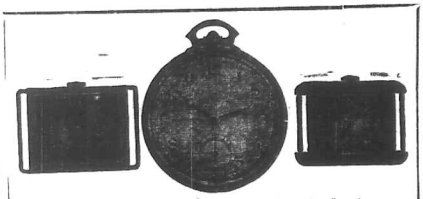
Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm nầy thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đá có hột thứ ba hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tới chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì có biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI



Nếu chư quí vị muốn đặng một cái đồng hồ kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng giá lại rẻ thì chư quí vị kiếm cho đặng thứ đồng hiệu «**Eberhard**» có bán tại hãng

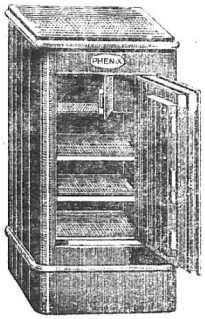
L. Caffort
à Saigon và Nam-van

Tại hãng nầy đang có nhiều kiểu đồng hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng nữ g có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt láng và bóng lắm.

Xin mời chư quí vị đến gót lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa.

TỦ SẮT
LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đồt không cháy mà cạy cũng không tróc



Agentsexclusifs:
LUCIEN BERTHET & Cie
68 Boulevard Charner
SAIGON

Một cách buôn lạ

3 $ 00 Một cái nón nhung đen giá đáng 11 $ 00

1° — Một cái nón nhung đen, lòng thiệt mịn và mướt, bìa lớn mà trệt (grand Bord plat), giây băng nhỏ rất xinh đẹp, ước sức người ta bán là 11 $ 00 chúng tôi bán có 9$00 mà thôi.

2° — Cũng là cái nón nhung trên đây, nhưng chúng tôi không bán 11 $ 00 mà cũng không bán 9 $ 00, chỉ bán có 3 $ 00 mà thôi.

Ai muốn mua theo cách thứ nhứt xin trả 9 $ 00 thì có nón liền. Bằng muốn mua theo cách thứ nhì, nghĩa là chỉ tốn có 3 $ 00 mà cũng được nón ấy thì xin viết thơ hỏi chúng tôi. Chẳng cần thất công nói nhiều, bỏ một tấm danh thiếp vào bao thơ thì chúng tôi hiểu ý sẽ gởi trả lời nói rõ cách thức mua.

PHAN-QUÂN
57, rue Catinat, Saigon
Giây thép nói số 505

TRƯỜNG
ĐIỀN-QUÂN
SOCTRANG-VILLE

Năm nay bổn-trường có thêm nhiều lớp có giáo-viên đủ tư-cách Sư-phạm dạy trẻ em từ lớp ấu-học đến lớp thi cấp bằng sơ-học.

Ngày tựu trường: 21 FÉVRIER 1927.

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngữ
đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư: Ông Mạch-Dung, Tú-tài.
Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Có một mình hiệu:
Nguyễn-văn-Trận -:- 96, Rd Bonnard
—: Saigon :—

Có đủ thứ như sau đây mà thôi.

12 Kiểu giày Semelle crêp (Cao su tươi)

Có thứ:
- Bằng da box calf vàng.
- Bằng da box calf acajou sậm.
- Bằng da box calf đen.
- Bằng da daim trắng.
- Phân nửa bằng box calf phân nửa.
- Phân nửa bằng daim phân daim nửa bố.
- Toàn bằng bố.

Văn ..... Văn .....

Nhiều kiểu giày kiểm thời, thiệt đẹp mà giá lại rẻ. Từ 4p50 cho tới 12 p 50 một đôi.

Cỡ nào cũng có:
Đàm chắc không đâu rẻ hơn.
Bổn-viện nhớ mua nhiều nên đặng giá rẻ.

ÉCOLE CENTRALE
Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie
18, rue Thomson. — Dakao Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo-sư học trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dẫn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khơ nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ cang.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho:
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson SAIGON

Dĩa hát mới lành
Dĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC-THẠCH
Tân-thinh
Văn-hí-ban
Thầy Năm Tú mới
HÁT KIM
Văn-hí-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE
Giá 1 $10

78141 — Túy-Kiều gặp Kim-Trọng.
78143 — id.
78158 — Lý Phước kiến.
78192 — id.
78384 — Trai và gái hát huê tình.
78385 — Các cận (Thắng bột).
78388 — id.
78149 — Chầu mới (Nam-ai).
78161 — id.
78360 — Đọc thơ đi đại (hồ điệu).
78324 — Quân canh hát bài.

Dĩa hát bội hiệu Odéon coi trương thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIÁ 0$,90

78179 — Hát nam Xuân và hồ trạo.
78189 — Kép nói hát khách và tiền mã.
79831 — Đại khánh môn tiếp khách.
78181 — Hát khách trả và Lý.
78175 — Thổi kèn, hát tẩu mã, nam ai.
78173 — Bài nam ai, thổi kèn chiêu.
78167 — Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 — Đờn đảo ngũ cung.
78547 — Lục quốc phong tướng.
78169 — Hát bài và hát khách.
78339 — Kép văn du ngoại, Võ sanh lão-võ.
78343 — Tiểu-sanh (kép văn hát).
78349 — Tá mụ, kép văn hát.
78183 — Lý-lạc-Nô, Chầu mới nam.
78185 — Chầu mới nam, nói thơ Bạch viên.
78332 — Hoàn văn đáp, Thầy hát đi chơi.
78171 — Kép thầy hát nam và hát bài.
78177 — Bài Kỳ-Huê và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão võ Tiểu võ kép và hà

Dĩa Cao-mên có trên 50 thứ tuồng khác nhau giá 0.$70.

Bán tại hiệu
Trần-quang-Xuân
158 Rue d'Espagne

Hay hút thuốc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Phong cảnh xứ Dalat

Xứ Nam-kỳ nóng nực làm cho nhơn dân ăn không ngon, nằm không ngủ.

Những người biết việc ăn chơi cùng biết lo sự duy sanh trong mình cùng nên đến xứ Dalat mà du lịch hoặc nghỉ mình bởi các phong cảnh và các vật thể sanh cùng khí trời trong xứ Dalat, chẳng khác nào bên phương Tây.

Trong xứ những nhà hàng nhà ngủ lớn nhỏ cùng những vật ăn uống đều đủ.

Trong nhà hàng lớn Langbian palace tại Dalat, hãng Langbian du Lịch công-ti mới lập một nơi cờ bạc để cho những người đến xứ du lịch giải buồn.

Định ngày Samedi 30 Avril 1927 mở hội. Saigon cách Dalat 350 km đường xe hơi tốt. Xe lửa mỗi tuần tối thứ sáu chạy thẳng Dalat sáng ngày tới xứ, trên xe có chỗ ngủ ban đêm.

Langbian du lịch công ti.

Société de Tourisme au Langbian

Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe
Xin hãy đến hiệu

Aux Galeries Indochinoises

145, Boulevard Albert Ier, Saigon (Dakao)

Giây thép nói số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laïne, nón, dày, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may và theo việc nữ công, bánh hộp, rượu tây, sữa thuốc, rân vân, đĩa hát và máy hát đèn bỏ túi.

PHẠM-CÔNG-TINH, kính thỉnh

Các ngài sẽ vừa lòng
VỈ XE HIỆU

CITROEN

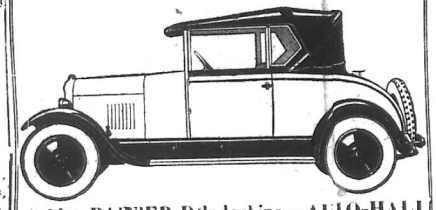
Đủ đồ phụ tùng nhứt
Chắc chắn nhứt
Ít hao xăn nhứt
Khích khao nhứt
Đẹp đẽ nhứt

Hãy đến xem tại

L'AUTO-HALL

Mấy kiểu xe mới lại

CITROEN



Etablts. BAINIER D'Indochine — AUTO-HALL
SAIGON - PNOM-PENH — HANOI
LÀM ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

JEAN COMTE

Garage SIC

34, boulevard Norodom —:— SAIGON

XE HƠI

De Dion Bouton

Xe kiểu lịch-sự 8 mã-lực 4 chỗ ngồi		2.200$00
» » 10 » 6/7 »		3.000 00
Giàng xe chở đồ nặng		
10 mã-lực chở đặng 1.000 k.		
16 »	2.500/3.000 k.	
20 »	3.500/4.000 k.	

Delaunay Belleville

Xe kiểu lịch-sự 11 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 12 » 6/7 »	3.400$00

Hotchkiss

Xe kiểu thường 12 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	4.000 00
» lịch-sự 12 » 6/7 »	4.400 00
» » 12 » giàng dài hơn	4.800 00

Rolland Pilain

Xe kiểu lịch-sự 9 mã-lực 1 lít 500 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 10 » » 6/7 »	3.000$00
» » 11 » 2 lít 6/7 »	Gần lại

Dịp may ít có
dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời lớn rất lớn, có đủ thứ, đâu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đèn hoá, đẹ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

482-385 Rue des Marins Cholon

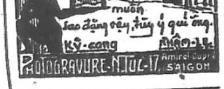
— Hỉ thơ —

TIỆM ẢNH
NGUYỄN-V-NHƠN
Photographe Maison de
NGUYỄN VĂN CHÂU
N° 15, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cùng quí vị và bà số N. nhơn tiệm nầy rước của Nguyễn-văn-Châu đã qua phân chia Nam-Bắc là Nguyễn và Trương-văn-Nhơn kế nghiệp đang lo mỗi nữ trang thời kiểu kiểm thời, nhơn hiệu trăm chín kiểu, chồi, bông tai, nhẫn, vàng đôi, kiềng, neo lông, neo đặt, đồng chiếc v. v.. Đủ thứ theo kiểu thời đang như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đăng món chi xin đời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tới xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho qui ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon



Dịa hat bội mo'i lai

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

MUA MAU KẺO HẾT

Giá { mỗi thứ 1 đĩa..... 2$70
mua lựa 1 đĩa..... 2 80

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

Nota : *Một hiệu nầy bán mà thôi ;*

N° 109 Thế nử ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cổi cả.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
123 Phong Thần Na Tra lất thịt.
125 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương đạo kiến.
133 Thoại Sa hạ sơn.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
169 Vô như Lương (kép nói say).
191 Giáo-Kim làm mai (Tảo bẩo).
192 đờn cho ông Trụ nghe.
N° 199 Địch Thanh nằm miếu.
201 Trà hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San Hậu (Bà thử chạy giặc đó).
209 » » (tiếp theo).
213 Ngô-Thiệu chạy giặc.
215 Châu Xáng-tá thanh long.
217 Xuân Hồng thế hạ (thắng Nhược).
225 Đào mã, Thương hạ nam Lăng đánh nhau (tiếp theo
227
231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
233 Kép hạ sao đi học.
239 Kim Luồng than bất ốc hái rau.
243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mao Ái).
277 San-Hậu (thắng Ủo).

Tiệm bán đồ Bắc

PHUNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabouratn* -:- SAIGON

Kính trình quí ông, quí bà, trong bấy, tám năm nay, bổn tiệm mông ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabouratn số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối văn văn bằng satin đủ màu ; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cẩn rất tế kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi.

CHỮ NHƠN, Kính mời

HOTEL
D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 15 Caraboeli

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, hành tinh và nhơn.

HUỲNH-QUÊ-KỲ

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Hàng cần máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire
đường MAYER số 6
Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có cần máy, nay tôi đã lập thêm làm đã cuộc chư lí cần máy xe-hơi đóng, thông xe đi chạy, xe camion đưa đi chạy chở đồ, đóng xe hơi hành, xe lửa, xe mười, xe kéo, xe bò, cùng bánh vỏ xe, làm mười nhơn, áo nhơn xe hơi, sơn xe hiệu đen xe, đã bảo lá ngựa, yên cốt, xe-cu, chuông đẹp hai tiếng chuông đã phụ tùng khác. Mỗi chư quí vị đến xe đến tiệm tôi thì làm đã việc khỏi đem nhọc sức mà mất nhiều tiền. Nhơn chư quí vị muốn hiểu đến đó có xin viết thơ theo phương thức thì tôi xin cho.

Tiếng dồn không sai !

Tôi là Trần-hữu-Phương, cựu thôn ngôn, tôa thống sứ Cao mên. Sẵng dịp đi Saigon ngan nhà ngủ « Nam đồng Hương » đường Amiral Courbet, số 47 thấy tấm bảng, bốn chữ đề : « Tướng mạng như thần » và có việc nhà và gặp đặng sự mai như vậy, tôi liền vô coi thử. Thật như lời, sự nất ức về việc gia đạo của tôi, mỗi việc đều trúng hết. Không biết lấy chi báo đáp cho xứng đáng ơn ông, nên tôi viết bài nầy trong quí báo « Đông-Pháp » cho chư quân tử lục châu, ai có việc chi cần ích, hãy mau tiếm cho đặng ông Hồ-ngọc-Sang mà coi, thì khỏi lầm sự giả dối.

Trần Hữu Phương, tặng
Cựu thôn ngôn tôa thong sự (Cao mên)

Tân-Thành-Phat

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai chẳng có nghe tiếng khách sạn Nam-hồng-Phát. Nay chủ-nhơn hiệu Nam hồng Phát đã đã sang lại cho chàng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân Thành-Phát ».

Lẽ cổ nhân hễ hiệu đã sửa thì nội đung cũng đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang chỉnh đốn lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì nhà hàng bán cơm annam. Phòng vệ sạch sẽ khoẻn khoắt vô cùng. Nhứt là Boy phòng thì chàng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa những đứa siêng năng và có lương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Còn nói đến cơm annam thì ắc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người dùng bà ở Choton của hiệu Tân-Thành-Phát được đến đường nầu ăn đây thì còn ch quí hơn bằng. Dầu cơm tây, cơm khách cũng không qua nổi.

Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ nhơn :
LUNG e TÊN Frères
kính mời.

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

Ngày 24 Février 1927

Trong **99** đứa con nít đem ra thi
thì có **10** đứa bú sữa mẹ, còn lại **89** đứa
kia thi có **79** đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột ***Lactée Nestlé***

trong cuộc thi cả thảy có **13** phần thưởng
thì những đứa nuôi bằng sữa và bột
—:— ***Nestlé*** đoạt được **12** phần —:—

Khắp trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,
Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm
cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ
hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :
15, Quai de Belgique, Saigon

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ : Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus cổ nhung đủ thứ đơn ông và đơn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đổi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ cang xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Một cách làm

tăng cao địa-vị phụ nữ trong việc hôn thú ở nước ta

Bà cũ Trịnh-đình-Rư là phụ nhân ông Trịnh đình-Rư cả nhân, giáo-học dạy quốc văn và Hán tự ở trường trung học Hảiphòng (Bắc kỳ) mới khởi xướng ra việc lập một đoàn-thể cải lương việc hôn thú, thật là một việc chính đáng và hợp thời.

Cải ý kiến ấy hợp với cái chủ nghĩa tiết kiệm của quốc dân ta đương nỗ lực thực hành, bởi vậy tôi xin gởi bài cổ động ấy vào báo Đ. P. T. B. để xem các bà các cô trong Lục tỉnh hay trong Trungkỳ có ai tán thành thời xin viết thơ cho bà cả Trịnh-đình-Rư hay viết thơ cho tôi cũng được vì tôi cũng đồng ý mà ráp đoàn-thể nầy. Tôi chắc rằng ở Lạc-tỉnh hay ở Tran-kỳ cũng có cái tục xa xỉ trong sự cưới xin và bất công trong việc gả bán như Bắc kỳ, cho nên tôi xin các chị em, ai có bụng cách tân về phong tục thời mau mau đồng ý với chị em Bắc kỳ chăng tôi. Bài tuyên bố của bà Trịnh đình Rư xin đăng ở dưới.

Madame Nguyễn-mạnh-Bằng
Chủ hiệu Hương Hất Thư Điểm
92, Boulevard Bonnal, Hảiphòng
Tonkin

Cải-lương hôn-thú đoàn-thể

Vì cớ trông thấy trong việc cưới xin nước ta có tục học hỏi nhà gái thách cưới, mới được trai có vợ, gái có chồng như là cách bán con mua vợ.

Vì cớ tục dân cưới thách cưới ấy làm mất nhân-cách người dân-bà đối với người dân-ông không có quyền bình-đẳng thành-thử người dân-bà là một vật sở-hữu của dân-ông, người dân-ông vin lấy lẽ mất tiền lấy được mình mà không đãi mình bình-đẳng mà mình đối với mình chồng chẳng khác gì tôi đòi phải cam chịu phận kém.

Vì cớ do tục thách cưới, dẫn cưới mà gây ra một cái thói cưới xin xa-xỉ, khiến cho nhà giàu có phí-tổn cưới nhiều; nhà nghèo túng cưới được vợ thì đeo nợ, gây ra cái gia đình khốn-quẫn ngỉ-ngơi nào cho hai vợ chồng, gồ không biết bao giờ cho hết nợ cưới; thường do thế mà sinh ra vợ chồng Bất-hoà, gây ra lắm cái thảm-kịch như đánh nhau, chửi nhau, ly dị nhau.

Vì cớ do tục cưới vợ mất tiền ấy mà ngày nay nhiều người con gái bọn con trai chim chuột, đổ-đành, để mong khỏi mất tiền cưới, đã gây ra nhiều sự bại-hoại phong-hóa. Vả lại hai bên trai gái yêu nhau, cha mẹ hoặc vì sự đám cưới to, nhỏ, ngăn-trở ý con, gây ra những việc tự-tử, quyên-sinh ngày thường nhan-nhản.

Lại vì cớ cưới vợ mất tiền ấy khiến cho ngừng người con trai gia-tư trung-sản không sao lo nổi tiền cưới vợ, thành ra cái cảnh trai không vợ, gái không chồng, quá lứa lỡ thì, bại cho sự truyền-chủng, khiến cho dân số ít đi; lại vì thế mà gái bực chỉ sinh giang hồ, trai bực chỉ đâm đi lấy quàng lấy bậy, nẩy ra bao nhiêu sự ô-miệt nhân-cách dân bà, mang tiếng cho bọn nữ-lưu, có hại cho tiền đồ chủng tộc.

Bởi những lẽ ấy cho nên chúng tôi muốn gây nên một cái đoàn-thể cải-lương việc cưới, mà đặt tên là « Đoàn thể tăng cao địa-vị phụ nữ trong việc hôn-thú » (Ligue pour le relèvement de la dignité des femmes dans le mariage).

MỤC-ĐÍCH NHƯ SAU NÀY :

1· Rủ các bà các cô có lòng cải lương việc cưới xin vào một đoàn-thể để giữ giá-trị người dân bà cho được bọn dân-ông lấy bình đẳng đãi ngộ.

2· Tìm được nhiều người đồng-chí rồi sẽ thảo điều-lệ xin phép Chánh-phủ cho được thành hội-đảng để chiêu-mộ lấy người vào đoàn-thể; phàm ai vào đoàn-thể cũng phải theo điều lệ mà giữ gìn cho đúng chủ-nghĩa là bài-trừ việc thách cưới với bắt nhà trai dẫn tiền cưới, cho khỏi tiếng nhà trai đi mua vợ, nhà gái đi bán con, ngõ-hầu khỏi thẹn tự-cách dân-bà.

3· Mở ra một cuộc diễn-tra những cái thảm-trạng về sự thách cưới dẫn cưới xảy ra trong các gia-đình, hoặc đem đăng báo, hoặc in thành sách bán, hoặc làm ra các bài thơ, bài ca tiểu-thuyết và các sách học, để con gái học trong các trường đều tỉnh ngộ mà giữ-gìn nhân cách, khuyên can cha mẹ bỏ việc thách cưới dẫn cưới và bài-trừ cáo sự xa-xỉ khác do việc cưới mà sinh ra như cỗ bàn, ăn uống xe pháo, bánh trái, là những sự vô-ích mà thiệt đến tài-nguyên trong nước.

4· Không những bài-trừ các cách xa-xỉ về việc thách cưới dẫn cưới mà thôi, lại còn phải cho những sự vô-ích đồ thiệt đến tài-nguyên trong nước nhà mà thôi, lại còn chỉnh đốn lại lễ cưới theo phép ngày xưa, khiến cho chú mệ đôi bên và hai người trai gái bằng lòng thì định ngày cưới, chỉ lễ nhà thờ và lễ cha mẹ bên nhà gái rồi cho rước dâu. Khi rước dâu đi, cũng đi một số ít người cho đủ lễ, rồi về nhà trai thì lễ tơ-hồng, lễ gia-tiên, lễ cha mẹ cho đôi bên thành-thân, hay đến chứng-kiến việc cưới không có bày ra cỗ bàn cùng là sâm-banh bánh ngọt gì cả, dầu giàu có cũng vậy, chỉ được trà nước khoan-đãi nhau, có muốn thêm vui thì đ'êm năm ba tiếng phào là cùng. Như thế là sự cưới xin có lẽ; ngoài việc lễ ra thì việc khai giá-thú cho đúng luật.

5· Sửa-sang cả những cách cưới cô dâu ăn mặc cũng như ngày hội, ngày tết, nghĩa là quần áo đơn-giản cho ra bực bố-kinh, hoa hột, xuyến vòng đều nên bớt đi, chỉ nên theo cổ, mặc áo thụng dỏ cho khác lúc thường trong khi tế lễ; không nên vì sự trang-hoàng mà làm tổn-phí đến của nhà mình hay của nhà trai, lâu giàu có cũng tập tự tiết-kiệm, giữ lấy tiền mà sinh-cơ lập-nghiệp sau nầy để giữ lấy tự-cách độc-lập không phải ỷ-lại vào ai nữa. Người đi dự cưới cũng nên bớt sự xa-xỉ để tránh cái vạ mua đồ ngoại hoá nhiều, bao hụt của trong nước đi.

KẾT LUẬN

Việc này nhiều người bàn-bạc trên các báo đã lâu, mà ngày càng lắm những điều xa-xỉ; gần đây, quốc-dân có xướng lên chủ nghĩa « tiết-kiệm » mà vẫn chưa thấy ai theo. Tôi vốn hoài-bão một bụng cảm cho sự bất-bình đẳng của dân-bà với dân-ông nước ta phần nhiều do sự bán con mua vợ là thách cưới, dẫn cưới mà ra. Nếu ngày nay việc nước việc gì cũng nói đó mà không có người đi tuyên truyền, không có người chịu thực-hành, thì bao giờ có kết quả ? Vậy tôi xin đứng ra cổ-động lập cái đoàn-thể nầy, dám xin các bà các cô trong nữ giới ta ai biểu đồng-tình thì viết thư về cho chúng tôi biết để tạo liệu thu xếp cho nên việc hay nầy. Nếu cái chương-trình nầy tôi khởi thảo có còn điều gì khuyết-điểm thì bà con ai có ý kiến gì có thể bổ-khuyết được xin cứ gởi về các tòa báo đăng lên báo-chương, để kẻ bàn đi, người bàn lại cho được hết ý-nghĩa. Sau nầy xem chị em ta tán thành được đông rồi đều gì nên làm sẽ đợi ý kiến phần đông những bậc cao-kiến Tôi chỉ xin bày tỏ cái nhiệt-thành cùng các chị em trong nữ giới ta mà thôi, xin cả bậc cao-minh biết cho rằng ;

Một cây làm chẳng nên non . . .

Ai có giữ thư cho, xin để phòng bỉ, như sau nầy :

Madame CỪ RƯ
Chez M. Trịnh-đình RƯ
Professeur de chinois et d'Annamite Ecole Complémentaire Haiphong (Tonkin)

Giúp ông Vương-Q.-Ngươu

Ngày 21 Avril vừa rồi mới tiếp đặng mandat 20$ của ông Huỳnh-chí-Mẫu, ở làng Phú an hòa, Mytho, gởi cậy chúng tôi trao lại cho ông Ngươu.

Ông Mẫu thật có lòng tốt vậy.

Lời rao cần kiếp

Tôi tên Huỳnh-ngọc-Cẩn làm nghề nước mắm tại Phan-thiết kính trình cho bà con được biết rằng : tôi không chịu trách nhậm nhìn nợ nần mà con trai tôi tên Huỳnh-thọ-Vinh, 24 tuổi. Cựu kỳ lục của hội Đông-Pháp Hàm nghiệp Tương-tế đã vay rồi chúng sẽ vay thêm về phần riêng nó mà tôi không dự vào, và nay nó đã bỏ nhà tôi và vợ con nó mà đi nơi nào không biết.

Tốt mà rẻ ! !

Nay tôi vì bận việc thương mãi, nên tính bán 1 cái xe hơi hiệu « Olympian » 6 chỗ ngồi, máy móc còn tốt, bán giới giá là 650 $, như Lục-châu các bang chư quân-tử, có muốn mua thì cứ do nơi, M. La-thâm-Tuyển, ở tại chợ Bình-tây, tiệm thuốc bắc hiệu Hạnh-hòa-Đường, hoặc M. Thái-bình-Dương, ở Saigon đường Reims số 54 mà thương nghị

TOURANE

Huynh-thúc-Kháng công-ty

Ngày 10 Avril đây, Công-ty đã họp Đại hội đồng-thành lập, dời hội sở ra Huế, biên-bản ngày hội đã trình tòa-án, đăng vào báo. Vậy xin các này cổ-động gởi nửa phần hùn sau về đặng sắp đặt công việc.

Mandat và tuơ từ xin gởi về cho :

Ông Huỳnh-thúc-Kháng
ở HUẾ cần cáo

PHƯỚC-LONG

Vinh hiệp công-ty

Hãng tàu đưa đường Camau-Mytho

Kính cùng chư quí vị phần hùn đặng rõ : hãng nhứt định chín lới ngày 1er Juillet 1927 tại nơi nhà M. Thiệu, điền chủ ở Phước-long. Vậy xin mời đến ngày ấy ! đến nghe cạnh cãi các điều lệ trong hội và các việc cần ích chung.

Nay kính
Bản trị sự

225 triệu cuốn sách để dành cho 25 triệu người Annam

Nước đang tự-chủ, độc-lập, tự do ; là bởi nhơn-dân có chí tự chủ, độc-lập, tự-do, nhơn-dân có đặng chí tự-chủ, độc-lập, tự do là nhờ có sách vở hay để rèn đúc tinh thần mới ra đời để hiến cho đồng-bào đọc. Ai là người có chí muốn tự-chủ, độc-lập, tự-do nên mua mà xem thì tinh thần thêm mạnh mẽ bội phần. Còn ai có lòng hàm làm nô lệ coi rồi cũng chán ngán phận TÔI ĐÒI.

1 — Tiếng-Chuông-Trưu-Hồn (6 thứ người ta) giá	0$ 60
2 — Tờ-Cờ-Mất-Quyền-Tự-Do	0 60
3 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ nhứt	0 25
4 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ nhì	0 20
5 — Hồi-Trống-Tự Do thứ ba	0 20
6 — Hồn-Hùng Tạo Tri-Thế	0 40
7 — Hồn-Độc Lập	0 25
8 — Tinh Thần Tự Trợ	0 50
9 — Thân quyền Lợi	0 20

Những sách nầy in kỳ nhứt có sửa lại nhiều chỗ rất có giá trị. Bán sẽ cho huê hồng nhiều, gởi cách contre remboursement. Vị nào mua lẻ vô xem, mua đủ 9 thứ trên đây, gởi trước một cái mandat 3$00 cho Trần hữu Độ 57 catinat Saigon, mỗi tuần sẽ có sách. Các thứ sách nầy bán sẽ cho huê hồng không đồng nhau, hoặc thứ cho nhiều, hoặc thứ cho ít, là gì in có kỳ đặng giá rẻ có kỳ bị giá mắt quá.

Trần hữu Độ

Liên-thành công-ty cáo sự

Nay có M. Trần-văn-Lượng, buôn bán tại Yabak (Phanthiet), chủ hùn bổn công-ty, khai rằng bị mất mất cổ phiếu, số 1472, và xin cấp phát cho y một cổ phiếu mới. Lời khai của Trần-văn-Lượng có đủ hai người đứng bảo chứng phân minh, là MM. Huỳnh-ngọc-Điền và Vương-văn-Tỷ.

Chiếu theo điều thứ II trong chương trình, bổn công-ty đăng lời quảng cáo nầy, kể từ hôm nay, kể từ hôm nay, xin cô ai biết sự gì về việc mất cổ phiếu nầy, mình cáo cho biết, nếu đủ hạng ba tháng, không ai chỉ trích đã nghị sự gì, thì bổn công-ty sẽ chiếu lệ phát cổ phiếu mới cho Trần-văn-Lượng.

Nay kính cáo
Liên thành công ty Tổng lý
TRẦN-LỆ-CHẤT

TAN NƯ' BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Câu-Muối Saigon
Tuồng hát tối thứ tư 27 Avril 1927

Hát hai xuất sáng đêm

XUẤT ĐẦU

Càng long du gian nam

Phan-thế-ngọc đã lôi đài

Lý Bá sa đại chiến bà Ngũ Mai
(có đánh vồ tàu gươm đao thiệt)

Toàn ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Tam-quốc chí

Mã Siêu đại chiến Trương-Phi tam nhựt tam dạ. Mã Sô ẩu Lưu-Bị.

Lời rao cần kíp

Tôi là Lâm-quang-Tỷ ở tại Vĩnh-trạch Bacliêu, kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ, người dân bà tên Nguyễn-thị-hớt, bấy lâu nay làm bậu bạn với tôi, chớ không phải là vợ chồng đủ theo luật pháp.

Bởi vậy nên tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó vay hồi riêng và cũng không nhìn biết nó và các công việc của nó làm.

Nay kính
Lâm-quang-Tỷ

Thay cũ đổi mới

Kính trình cùng đồng-bang, quí khách đặng hay :

Nguyên phòng ngủ của cô Lý-thị-Huê đã về tôi làm chủ, kể từ ngày 15 Mars 1927 đến nay ; song tôi sắp đặt chưa rồi, nên còn để hiệu « Chiêu anh quán ».

Nay tôi sửa-soạn lại sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, và đổi hiệu lại là : Đông-phát Khách-sạng cũng ở tại N° 1, 2 3 đường Sabourain giáp đường Filippini Saigon.

Và tôi có bán sỉ vấn quốc-ngữ với [illegible] thứ sách hay, truyện mới.

Kính mời quí khách, xin tưởng tình đồng-bang, đến giúp tôi trong cuộc thương-trường, được mau tấn phát, tôi rất trọng ơn.

Đông-thị-Của Propriétaire

Cần dùng người mua lúa

Muốn kiếm một người Annam thạo về việc đi mua lúa các nơi trong lục tỉnh, buộc đóng tiền thế chưng lối 2000$ Vậy ai muốn giúp xin do nơi nhà máy Vạn-hòa-Thành quai des Jonquees Xóm-củi (Cholon).

Võ-thành An kính-cáo

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng bạc đã cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRẦN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG

LÀM TRƯỚNG LIỄN HIỆU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐẶ" ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

HAY ĐỌC

Kịch-Trường tạp-chí

Kịch-Trường là một cuốn văn-học tạp-chí mới ra đời, chuyên riêng việc khảo cứu về kịch bản, văn dùng trong kịch-bản mà nhứt là khoa quốc-văn, khoa luân-lý (cụ Phan-bội-Châu dạy) các việc nữ-công (của hội nữ-công tại Huế dạy). Lại có đăng nhiều tiểu thuyết rất ý vị, trong có điều giải cái tư tưởng mới, để phổ cập khắp dân gian.

Đối với các nhà hàm biết các việc trong Kịch-Trường, từ Kịch-Trường đã hiến riêng một mục thuật lại và bình phẩm rất rõ ràng các cuộc hát bội, hát cải-lương, hát bóng, hát thuật, hát xiếc, đá banh, đua ngựa vân vân.

Văn viết giản dị, truyện cổ-tích rất vui, ai có đọc qua mới biết.

Giá đăng niên	7$00
sáu tháng	4 00

Quí vị nào muốn mua xin viết thơ cho :

Monsieur le Directeur du
KỊCH-TRƯỜNG TẠP-CHÍ
rue 32 Sabourain, 32 Saigon

Máy số 23, 2 dầu máy
Giá : 131 $

Máy nói hiệu

Máy số 13 có ống loa Nikel, 2 dầu máy
Giá : 62 $

Pathé

Hát 2 thứ đĩa, hát kim ngọc thạch và kim sắt.

Những máy thiệt hiệu

Pathé

Đều bán có 2 cái dầu máy luôn luôn, một cái để hát đĩa hát kim sắt, như đĩa (Victor, Odéon. Colombia, vân vân).

Hãy coi chừng đồ giả mạo. Có nhiều khi họ trao cái hiệu PATHÉ và bán giá rẻ. Nên các ông phải nhớ hễ của rẻ thì của hỏi, phải coi cho kỹ có phải là cái hiệu PATHÉ không.

Những máy nói thiệt hiệu

Pathé

đều có bảo kiết thế.

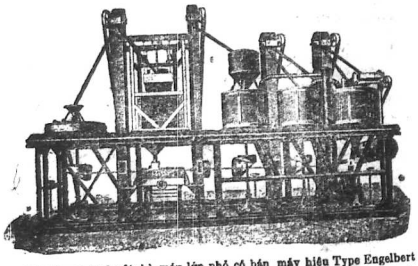
Máy số 20, 2 dầu máy. Giá : 38 $

Máy xách tay số 94 2 dầu máy. Giá : 45$00

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—:« Saigon »:—



Tại đây có lãnh cátnhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbert và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ. Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ : một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng : có một vị rất rõng nghề máy móc có mán tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

NGUYEN-ĐỨC-NHUẬN ĐẠI-THƯƠNG-CUỘC

Hãng Bán sỉ và Bán lẻ : — Sáng lập năm 1917 ; — Tư-bổn ; 200.000 $

Hãng chánh ở tại chợ cũ Saigon đường Gambetta số 48 và 50

Hãng ngánh bán ròng hàng lụa ở số 42 đường Catinat

Dây thép để tắc :
NGUYENDUCNHUAN SAIGON

Dây thép nói :
Chánh sở số : 529
Sở ngánh số : 566

Nhà thay mặt đặng lo mua hàng hoá :
ở tại Paris số 41, đường Donal.
ở Hanoi số 30 đường hàng Bồ.

Bổn thương cuộc chuyên môn nhập cảng các thứ hàng hoá bên Tây, bên Huê-kỳ và các nước khác, bán sỉ và bán lẻ, nhứt là các thứ hàng tơ lụa thì hiệu tôi có đủ thứ hơn hết, như là : nhung, gấm, tố, sa-ten, hàng lạ, cẩm-nhung, cẩm cúc, cẩm xoàn, xuyến, lãnh, the, sa, lược, nhiễu, nói tắc không thiếu món gì. Lại mỗi thứ hàng bổn hiệu đều bán được giá rẻ hơn các nơi, vì bổn hiệu mua nhiều lại mua ngay tại các lò chế tạo, nên mua được giá rẻ. Còn các món vật dụng kiểm thời, như là : Đồng-hồ, đèn, giầy, nón, khăn, dù, áo mưa, ô trâu, đũa ngà, đồ thêu, đồ cẩn và các thứ đồ cho các ông các thầy dùng như là : chemise, faux-cols, cravate, cache-col, écharpe, kiến, lược, dầu thơm, mouchoir thì không thiếu món chi. Mấy hát và đĩa hát bán đủ các hiệu và lại bổn hiệu bán rẽ không có nơi nào dám bì. Xin chư quí khách quang cố.

Le Gérant : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Saigon.—Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

TIRAGE 10.000 ex.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tự-do diễn-đàn

Trả lời bài lai-cáo của Duy-Dương « Ăn Cơm quịt bị ở tù »

Coi báo Đông Pháp ngày 15 Avril tới mục Thời-sự Saigon có bài lai-cáo « Ăn cơm quịt bị ở tù » của Duy-Dương rằo đó, khi coi xong, tôi vội vàn, lấy khăn mu-xoa lấm nước bông và để lên mũi vì lời lẽ bá-láp, vô nghĩa lý của Duy-Dương chẳng khác chi một cái vật chi hôi thối khó chịu.

Truyện đâu vô lý lạ đời,
Gồm thay thêu dệt những lời thị phi.

Ghê thay cho miệng lưỡi kẻ hèn nhát dám bịa đặt câu truyện vô lý để đánh lừa chư độc-giả. Tôi dám chắc rằng người trí thức ai để mắt coi qua bài ấy cũng cho là vô lý hoặc là vì thù hiềm ghen ghét chi vậy.

Vì lời lẽ Duy Dương vô nghĩa-lý, không đứng với sự thiệt một chút nào, khiến tôi bó buộc phải làm phi cột báo để cãi ngay cho Duy-Dương và để chư quân tự xét đoán.

Trước kia tôi có ăn cơm tháng ở nhà Tăng-khánh-Long, thợ may và khắc con dấu ở đường Bonnard vì I sự hiềm nghi vô bằng, cớ tên Long tưởng rằng vợ hắn có tình với tôi, rồi 1 bữa kia, hắn lôi tôi tới rằng : « Tôi nghe người ta nói nhà tôi có dan díu với thầy, đi phòng ngủ với thầy đã nhiều lần, vậy nếu quả thiệt thì thầy làm ơn cho tôi hay : vì nhà tôi là vợ kẻ cưới như I cô nhà trò, I con đi m. sinh ra có chồng thì cũng là lẽ thường. » Ô ! lời lẽ kỳ thay, nực cười thay ! Tôi tính nghe Tăng-khánh-Long ăn nói điên cuồng nụ dốt là lần thứ nhứt. « Rồng vàng tắm nước ao tù », tôi nghĩ rằng ở nhà tên loạn luân vô liêm sỉ có khi bị ở uế mất giá trị, nên tôi tính tiền trả tên Long (biết thầy là 19 $: 9 $ vào 18 ngày cơm tháng và 10 $ tiền vay) Tôi dọn đi ngày 19 Février. Long nắc cỡ vì bị tôi mắng nhiếc nên sanh lòng ghen ghét và hiềm thù tôi từ hồi đó. Kiếm hết cách, không làm gì tôi nổi, nên hắn giở thủ đoạn đòi nợ láo và kiện cáo lôi thôi về tiền nợ (tôi nghĩ thầm có lẽ hắn nài tiền vì nợ hiềm nghi của hắn vì lẽ hắn vì và coi vợ hắn như con điếm).

Tòa Tạp Tụng xử tới 4 lần, phiên Tòa nào Long cũng lẹt đẹt cáp số và đặt mấy tên làm chứng giả (2 tên là thợ may nhà hàn và 2 tên, 1 tên là Trần-duy-Bình và 1 tên là Lộc cũng làm thợ khắc con dấu, nói giống họ hàng nhà lắm) Ôi ! câu truyện nực cười thay ! Tòa xử bắt đi thề. Tôi cãi rằng : « Tên Long kiện tôi là do sự hiềm-thù, nó nghi cho vợ nó đi lại với tôi. Vô bằng cớ mà quan Tòa bắt đi thề thì tôi không chịu. Giả ly nay tôi cũng kiện tên Long thiếu tôi 1 số tiền mà không có bằng cớ thì quan Tòa có bắt nó đi thề không ? Đi thề có phạm tới danh dự, đó là phong tục của nước Việt-Nam tôi. »

Kế tới phiên tòa 9 Avril, thì quan Tòa xử tôi phải trả số tiền 45 $ vì tôi kháng cự không chịu đi thề. Tôi không chịu và cãi rằng : « Quan Tòa xử mà không cho tôi cãi, thì tôi xin chống án, chớ tôi chẳng chịu », rồi tôi đi ra, vậy mà Duy Dương dám nói rằng tôi bị quan Tòa lét mắng và sai lính đuổi ra (tòa Tạp-Tụng làm gì có lính?)

Vả lại tôi có quyền chống án, và nếu tôi có nhận thua, thì tôi trả tiền có lý nào lại bị giam thân mà bị gian thâu là xong, bao giờ đó? tên Duy-Dương nói bá láp quá). Có lẽ tên Duy-Dương khờ nghĩ ở chữ tây, chưa nghe đây tôi đã lý luận, rồi lẽ thấy tây nói lớn tiếng thì cho là hết mắng.

Vậy khuyên Duy Dương trước khi muốn tập tễnh viết bài lai cáo, thì trước hết phải mất thấy, tai nghe cho rành rẽ, rồi kiếm người nào đã từng trải nhiều mà hỏi, rồi lấy gồi bài, kẻo cứ bá-láp rồi những chuyện vô-lý phạm tới danh dự người thì có khi phải khốn đó.

Tờ báo có phải là để cho hạng người rảo viết cũng được, muốn nói xỉm thế nào cũng được đâu ?

Ôi ! Nước Nam ta vào có hạng người hèn mạt, thấy người ta hơn mình thì tức ghen ghét; thù người không thể làm gì được thì thêu dệt những lời thị phi để rồi xấu người. Xã-hội ta mà cứ sản-xuất ra những mặt hạng như vậy thì thiệt đáng buồn lắm thay, ngẫm lắm thay !

Bình Sơn Nguyễn văn Hợp

Muốn bán

Một cái torpédo « Zèbre » 7 chỗ ngồi, còn mới, máy tốt đồ phụ tùng đủ. Xin do nhà số 31 đường Lagrandière.

Tái xuất thề

Thử đỉa hát như Bản-quí-Pi i thứ thứ, Mạnh-lệ Quân, Ngô-Hồ Bình-Nam nội lục tỉnh ai cũng bắn hết đã lâu rồi. Nay chỉ có một mình hàng Đỗ-như Liêm mới lợi rất nhiều vì có tật làm riêng. Còn các thứ tuồng hát bội Quảng-Lạc Hanoi và cải-lương Văn-Hí-Bang cùng các bạn khác mới lại 10.000 đĩa hiệu Victor và Pathé. Xin lưu ý, lại mua mau kẻo hết.

Đỗ-như-Liên

Gravure sur métaux et marbre
Réparation de machines à écrire
Vente de Cycles, appareils électriques
N 91 93 rue d Espagne
Téléphone : 690 — Saigon

Một nghề rất khéo

Kính cáo,

Cùng chư quí khách đặng hay, nay tôi mới lập một tiệm chụp hình hiệu BÙU-PHƯƠNG ở Saigon đường Boulevard de la Somme N° 49 51. Tiệm tôi có thợ tài năng lấy hình khéo thượng hạng, và có bán đồ đùng gắy và nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm tinh hảo đã mua tại Âu-châu hãng danh tiếng gởi lại; xin quân-tử đến dùng tai rõ, còn quí khách muốn dùng chơn dung tươi và giống mà dễ đời đặng làm dấu tích xin đời gót ngọc đến tiệm BÙU-PHƯƠNG tôi sẽ hết lòng tiếp đãi theo ý quí-vị luôn luôn, sau đó cùng quí vị từ ngày khai trương chọn nay 12 tháng ba Annam, như quí vị đến chụp hình tôi sẵng lòng cho một khuôn kiểu không tính tiền, đến ngày 12 tháng tư Annam không cho nữa, trong tiệm tôi có bán sơn thủy và kiểu soi mặt khuôn hình lớn nhỏ đủ kiểu xin quí vị chiếu cố bổn-hiệu rất tham cảm.

BÙU-PHƯƠNG
Chủ-nhơn kính cáo

Đông-bang có in mon chi xin do nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngã [illegible] THÂU-VĂN-BIỆN

THE CRYSTAL

水樂安百西

Tây cống an lạc thúy

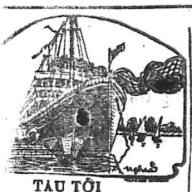
Ông ! Ông ! Ông ! rượu gì không mua [illegible] vậy, ôm xách kẻ kẻ.

Rượu Lemonade và Soda chỗ rượu gì ?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Ai mua phải nhìn kỉ hiệu nầy cho kỳ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lắm không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Aerated Water Factory
81, Boulevard N Bi :- SAIGON.



TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Amboise ngày 1er avril.
Chiếc Chenonceaux ngày 5 avril.
Chiếc Athos ngày 19 avril.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Chantilly ngày 27 mars.
Chiếc Amboise ngày 20 avril.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Paul Lecat ngày 1er avril.
Chiec Metzinger ngày 15 avril.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Baul Beau ngày 31 (A.1.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Chantilly ngày 30 mars.
Chiếc Paul Lecat ngày 5 avril.
Chiếc Metzinger ngày 19 avril.
Chiếc Amboise ngày 23 avril.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Aden ngày 28 mars.
Chiếc Cap Varela ngày 30 mars.
Chiếc Amboise ngày 4 Avril.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Amazone ngày 26 mars.
Chiếc Chenonceaux ngày 9 avril.
Chiếc Athos ngày 23 avril.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roamo ngày 27 mars.

Đả mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Chấn Kách-Lâu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đã kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

« Chủ-nhơn : ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Một vật tân chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CÔ SẠU PHẤN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được !! Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng ! !

Tiền sửa chẳng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính ra mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0 $. 15.

Sự kết-quả : 100 giạ lúa sạch nếu xây ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm : Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy : Thí dụ : máy 3 mã-lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê lợi : Cám ra nhiều nhờ có rơm trấn bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đập vô tiền hơi điện.

Huê-lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phòng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phòng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn hiệu *dương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tốn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay . Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm, mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng, trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày nao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho quí hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã-lực, cho chạy luôn luôn ; ai đi ngang đó đều thấy rõ, những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến đó coi kiểu và mua thì lấy làm uổng lắm.

J BRUNEL
45, rue Mayer. — Saigon
Sau đất thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đâm-hỏa mà sanh ra sải-ghẻ, hoặc bị phong đâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, liên độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sải ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy đùng nó bắt kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quạt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thớ là..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-ý Vi-sĩ-Sanh bào chế tại Quảng-đông [illegible]

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy :

Trị bịnh ta mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức la đâm đỏ và đâm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đường, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống mấy chống mà hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 1 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 1 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Con người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN | Mỗi ve lớn..... 0$40 | Mỗi ve trung..... 0 20 | Mỗi ve nhỏ..... 0 [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BÌNH HỒI XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài ba, chế trị các chứng bịnh con nít, bất cầu là bịnh [illegible] hiệu ông thuốc nầy thì an nhiên [illegible] hễ bịnh nặng thì uống nhiều [illegible] hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vui, [illegible] hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, [illegible] chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v. Phải dùng thang cầu đằng bạc hà mà cho uống với thuốc ; [illegible] nửa đêm, hoặc chế không [illegible] thuốc, thì hòa với nước trà [illegible] cũng được, thoản như con [illegible] bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc thoa nơi vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thấy đều trị được.

Phàm những con nít lạng phổ [illegible] thác khi chưa đủ, nếu khiếm [illegible] hoàn, thường sanh nhiều chứng, [illegible] phải lấy một hoàn thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên, hoặc phải cho nóng thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN BÌNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hoàn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hoàn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

Giá { Mỗi hoàn là..... 0$10 | Mỗi hộp 10 hoàn... 0. 90

NHI-KHOA CẢNG-CO-TÂN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy : Cảm mạo thương hàng, minh nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn cản, con mắt lác liếc, hoặc trợn trắng con mắt cứng hàm, hơi thở nhơn [illegible] trong [illegible] [illegible] [illegible]

Ai là người xài dúng thì
cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MA-LỰ'C

HUÊ MỸ -:- RÔNG RÃI

Garage Indochinois

Góc đường *Lefèbvre et Guynemer - Saigon*

Agent dans l'Intérieur :

Etablissements Nguyễn-thành-Diêm.— VINHLONG

Nhà chụp hình

NADAL 126-120 rue Catinat
SAIGON

Bán sụt giá

Trước khi tổng cộng các món đồ máy chụp hình đủ hiệu Gaumont Richard, J. Demaria Caleb-Films, Lemaire, Monobloc, Fca, Contessa Nettel Heidoskopes vâu vân.

Đồ còn mới.

Có một khi nẩy mà thôi, tứ kiến có để chưng nơi nhà chụp hình Nadal 118-1.0 đường Catinat Saigon.

Rè lắm ! ! Rè lắm ! !

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin gì ê lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón caeque nỉ mũ để may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất pha đường Filippini đi lại cảng thứ hai.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng văn vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ đồ và ruột xe hiệu Mephistro rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trử bán mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói ta được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giấy thép nói hay là đánh dấy thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr: TANDI Saigon

Kiền xe hơi và kiền mát

Tôi Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiền C. V. tụ gọi là kiền nhà Đức chạ, có tới nhiều trăm lố kiền xe hơi và kiền mát, đề quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiền coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

Thay củ đổi mới

Kính cùng lục-châu quân-tử, cảo với đồng bào đặng rõ : Bấy lâu vâng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng lên vững, còn thấy tên tuổi rất thương trường, thiệt chúng tôi lấy làm hậu cảm quí khách.

Vì tình huyền thơ càng lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi có ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bởi đáp qui khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi là:

1° Nam-thành khách-sạng, ở đường Colonel Grimand, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hưng Thanhkhách lầu ở đường Amiral Rose số 18, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, mà hầu khỏi phụ tấm lòng ân cố chu quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng huệ nước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M. Hiệp

Quang-An

Chắc quí ông quí bà đều biết tiệm mần đèn khí hiệu Quang An có lãnh làm và sửa đèn khí hãng rất và bán hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất mơn.

Nay kính
TRẦN-VĂN NGỌ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập lụng

77, Lagrandière

SAIGON

Quí ông còn nhớ chỗ nầu cơm tháng gần các công-sở hơn hết, nay nhơn vì còn chỗ trống nên có mấy lời thỉnh quí-ông quí-mẫy ngày nào muốn ở ăn pension xin với gót đến xem. Có boy giặt-ủi đồ mát tử-tế

Cáo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng riêng Rânghiệt LÂM-Q SĨ 104 rue Georges-Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng **Cola, Cocs, Quina, Glycéro-phosphate và nhiều** thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho mau điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mới mỏi dùng nó thì càng mạnh nghiệu.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

80 nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay -:- SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

VẠN-HÒA

88, Rue de Gocông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Miêng Cholon, đi lên phía tay mặt)

Bây thép nói số 162

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai chẳng đều nghe danh và đều thọ vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc vững.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì đặng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy nơi vải kia chết nhe. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chất màu, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đều duy có vải tơ-công thì mới xài đúng chất đỉnh châm mà thôi. Vì nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giá công lắm mới đặng. Thuốc nầy vừa dùng thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chỉ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xét đến ai cũng ưa đặng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đề mưu bất chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thế lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cỡ thấy là 8 hiệu khung có thứ 2 màu cả 3 màu, thứ 2 còn cả 2 màu, thứ một còn cả xanh và thứ VẠN-XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba xu thường qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút chưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chữ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách.

Nghĩ nhơn ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu cũng nhằng lòng gởi đi tới nhà thăm ý như qui khách muốn.

Bổn hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầm nhãng tại tiệm Thương mãi Saigon là :

Vạn-Hòa cạn gà trắng. | Vạn-Hòa cạn bông hồng. | Vạn-Hòa cạn ngũ hổ.

VẠN-HÒA
Chính nhơn kính cáo.

TIEU-THUYET 22

NAM CỰ'C TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 18

Kiên-Trinh định thế hại thù nhơn Sâm-Bích trở tài phá sơn trại

Đến làng Thường-phú nghe nói con gái lọ Lữ sắc xinh nết tốt thì lấy tính mà coi mắc. Cao-Phi vừa ngồi hầy thì đánh liền, về nhà đêm thôn-thức, ngày ai hoài, quyết cưới cho được Lữ-kiên-Trinh về làm thiếp dầu tốn của hao công bao nhiêu cũng cả gan nệ. Nào dè mai mối đến nói cả tiếng lời mà Hà Mai cũng không chịu gả, Cao-Phi muốn lấy của chôn mà người, lên xúi mai dong nói với Hà-Mai rằng nếu chịu gả làng Thường-Phú dầu muốn đôi tiền bạc bao nhiêu cũng được hết. Hà-Mai nổi giận đáp rằng: « Ta tuy nghèo, song ta trọng nhơn nghĩa chớ không kể gì bạc tiền. Đã biết Cao-Phi giàu hơn ta, nhưng mà nó tính lấy của mà dụ ta, thì qủ biết bụng nó không có chút gì nhơn nghĩa. Ta nhân lời với nó rằng nó đừng mong cưới con ta mà nó công, bởi vì phụng dầu cho tới cũng là phụng, còn gà dầu có mà cũng là gà, phụng dầu đành cùng lộn với gà mà mong nối ấy. Mai-hoa mới nói kỉ, Cao-Phi tức giận mới ngày đêm lo mưu tính kế, quyết cưới cho được Kiên-Trinh, trước phải đặng ước mơ, sau vừa lời khinh bỉ. Hà Mai chắc dạ, bề ai nói tới cũng, gả Kiên-Trinh về làm thiếp cho nhà họ Trần thì rầy la, bởi vậy xin mai mối không ai dám đến nói nữa. Cao Phi cùng kế mới tính lén bắt Kiên Trinh đem dại về nhà, vì dầu Hà Mai có đi thưa kiện, thì mình sẽ xuất tiền mà đối nại.

Cao-Phi tính như vậy rồi lần lần gả dạng đi cùng chùa, lên núi Linh-sơn mưu với hai anh em họ Võ-Sĩ bắt Kiên-Trinh, hứa rằng hễ bắt được giao cho mình sẽ thưởng có 15 lượng. Hai anh em họ Võ vừa vâng soạn lựa ngày xuống làng Thường Phú vây nhà họ Lữ mà bắt Kiên-Trinh, bỗng nghe lâu-la vào trại báo rằng : « Lữ-hà-Mai dắt con gái Kiên-Trinh lên Linh-sơn tự lạy Phật cầu con trai đẹp lắm, nay chủ trại đến đường mà giựt.

Võ-Nhứt nghe báo lấy làm mừng rỡ, liền sai em là Võ-Nhị dẫn ba tên âu la ra đón đường, đợi Hà-Mai trở về đánh bắt Kiết-Trinh và bắt luôn con ngựa ấy. Hà-Mai vẫn biết ở Linh-sơn có cường kẻ ác, nhưng nghĩ mình đi ban ngày, lại có hai người anh em kiện, nên không lề ăn cướp dám phạm đến. Nào dè cha con vừa ra khỏi chùa thì bị bọn Võ-Nhị cản lại bắt rồi Kiên-Trinh và gửi luôn con ngựa ấy. Hai người khiêu kiện nghe tên Võ-Nhị thì kinh không dám đánh dấu mà chạy. Hà-Mai có thể không dám hồng cự, phải đi theo lũ lâu khóc lóc năn nỉ mà xin tha con. Võ-Nhị thấy vậy tội nghiệp, lại nghĩ Cao-Phi hứa bắt được Kiên-Trinh mà giao thì anh ta thưởng có 15 lượng mà thôi, còn nếu Hà-Mai như muốn chuộc con thì phải đem đủ 30 lượng mới cho. Hà-Mai tăn-ni hết sức mà không được, nên phải khóc mà đi về.

Võ-Nhị dắt Kiên-Trinh lên núi thấy Kiên-Trinh dung nhan tuyệt tú mặt kinh hãi xem lại càng thêm đẹp. Ở đã được lại càng thêm xinh thì trong lượng khen thầm, rồi lại nghĩ rằng bắt được một nàng con gái đẹp như vầy, nếu đem mà giao cho Cao-Phi thì tưởng tổng lắm.

Khi vào tới trại, Võ-Nhứt mừng rỡ mà nói rằng : « Tài em hiệt giỏi ! Khổ thật công bao nhiêu mà có được 15 lượng bạc ».

Võ-Nhị không trả lời với anh, cứ dạy lâu-la đem Kiên-Trinh giam vào một cái lên trống và dặn phải giữ gìn nghiêm nhặt, phải lấy lời dịu ngọt mà an ủi, chớ không được ngang-tàng hung hiếp.

Võ-Nhứt tính sai lâu-la xuống làng Thường-Thạnh báo tin cho Trần-cao-Phi hay và bảo phải đem đủ 15 lượng bạc lên mà rước Kiên-Trinh. Võ-Nhị cản rằng : « Thưa anh, em nay đã 25 tuổi rồi mà chưa có đôi bạn. Em bắt được nàng nầy đung nhan tuyệt tú, xưa nay chưa từng thấy con gái nào bằng. Vậy em xin anh để nàng kết duyên cùng em, đừng có giao cho Cao-Phi mà uổng ». Võ-Nhứt nghe nói chưng hửng, trợn mắt ngó em rồi nói rằng : « Cha chất! em tập tánh hão sao ! rồi sao ? Đừng có vậy, không nên đâu em. Anh thường nói với em hoài, vậy chớ em quên hay sao ? Sắc dân-bà là giống độc ác hơn hết trong đời, xưa nay thiên tài vương đế bị sắc mà mất nước, thiếu gì anh hùng bị sắc mà vong thân, thiếu gì quan trường bị sắc mà hư danh, thiếu gì dân giả bị sắc mà nát nghiệp. Anh em mình chiếm núi nầy, mấy năm nay hung cư, quan dân thấy đều kiêng sợ không làm vua mà cũng đủ ca quyền, vậy thì ta cứ giữ thói cũ mà an hưởng thanh nhàn, sao em lại còn muốn sanh lòng hão sắc ? Đã biết nếu em muốn kết duyên cùng nàng ấy thì chẳng ai có gì nhưng mà sắc dân-bà hay lấy anh hùng, nên anh e em gần sắc rồi thì ắt tan tành cơ nghiệp ».

Võ-Nhị cười mà đáp rằng : « Tuy anh nói sắc hay, bại người, song sắc cũng có ích cho người lắm chớ : xưa nay thiếu chi kẻ nhờ sắc mới tiến sâu giải khổ, nhờ sắc mới phấn chí thỏa lòng, nhờ sắc mới biết mùi đời, nếu ngọt nhờ sắc mới gặp dưa tới giống. Sắc bại là tại mình, mà sắc lợi cũng tại mình, chớ nào phải tại sắc hay sao ? » Võ-Nhứt bắt đầu không chịu nghe Võ-Nhị tự ý thế nói rằng : « Khi em bắt được nàng lấy thì cha nàng theo lâu-la khóc lóc, em thấy vậy em có biểu về đem 30 lượng bạc lên mà chuộc. Người cha chịu rồi, vậy nên chớ ngờ, vì anh giao cho Cao-Phi thì có 15 lượng mà thôi, còn cho chuộc thì lợi tới 30 lượng.

Võ-Nhứt nghe nói cha Kiên-Trinh chịu chuộc 30 lượng, số lời bằng ba thì mừng thầm, nên hòng tính để kêu Cao-Phi rước Võ-Nhị cứ dạy lâu-la nơi đó rằng : « Tính thầm trong bụng rằng Hà-Mai tuy ở làng Thường Phú, song nhà anh ta không giàu, chẳng là không thể có 30 lượng bạc được ; mà lẽ không có nó số ấy thì mình cầm nàng nơ ở đây hoài, rồi mình sẽ lập mưu mà giao duyên, cho không gần gũi để cho nàng vắt tay Cao-Phi.

Kiên-Trinh bị nhốt ở trong liêu, bữa đầu thì khóc hoài, lâu-la bưng cơm nước vào khuyên đỗ hết sức, mà nàng không hiểu cường khẩu tơn tính việc chi, nên không thèm ăn uống chi hết. Qua bữa sau nghe lâu-la nói rằng nàng ở tạm ít ngày đợi cha đem bạc lên chuộc, thì nàng hỏi sợ, mới chịu ăn uống để sống mà ở cho cha lên cứu.

Đến ngày thứ ba, Võ-Nhứt khó ở thấy Hà-Mai đem bạc lên mà chuộc con, thì trong lòng nóng nảy, liền dắt vài tên âu la xuống làng Thường Thạnh mà kêu Cao-Phi. Võ-Nhị theo năn-nỉ hết sức mà anh không chịu, nên bắt đắc dĩ phải dẫu lòng để cho anh đi.

Khi Võ-Nhứt cỡi ngựa xuống nhà

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mô-tơ
BALLOT
Máy-cày
AUSTIN
Máy xô chạy
ARCHIMEDES
Máy bôm
LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS
7 rue Georges Guynemer Saigon
làm Đại-lý

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

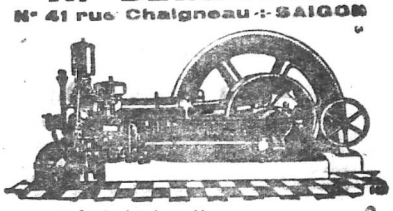
CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền-chủ, các vị nông-gia, mấy người lãnh chở chuyên
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dạng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác

Gởi cho không chứng kiểu, bản đồ bình giảng, vân vân... không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

A. DENHOLM
N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Phá.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi
Dây trắng Emerie vân vân... Máy làm đầu, làm đường, nấu-rượu, nấu cà-rê vân, nồi nhất chẳng

Muốn bán

Một cái bàn tiện lớn (Tour parallèle) và một cái bàn khoan lớn (machine à percer) còn tốt, chạy máy hay là chạy tay cũng được.
Một cái xe hơi «MORS» 11 ngựa 6 chỗ ngồi, 1 hao xăn, còn tốt.
Giá thiệt rẻ.
Ai muốn mua thì xin hỏi hay viết thơ cho Monsieur Kiêm
24 Boulevard Bouhourre Cholon

Trần-Kiêm-Tiến
ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: Ai có coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đua nịnh.
Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.
Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm Tiến
TRAN-KIEM-TIEN
Kính mời

Hội tương tế
NGƯỜI SANH TRƯỞNG TẠI TỈNH MYTHO

Đều lệ lập hội, có quan phê, nay đã in rồi. Để tại Hội quán, 251 đường Lagrandière, tại nhà ông Hội trưởng Nguyễn-tấn-Thạnh, 142, Rue Lagrandière, tại nhà hai ông phó Hội Trưởng là ông Trần-quang-Nghiệm, 200 201, Rue d'Espagne, và ông Trần văn-Liên, 34 Rue Verdun.
Anh em ai là người sanh trưởng tại tỉnh Mytho muốn vô hội xin mời đến các nơi ấy mà coi điều-lệ Hội sẽ phát cho mỗi vị một bổn.
Nghề vì loài thảo mộc còn giao nhành dựa nhành, huống chi là người đời mà không mau kết cuộc đoàn thể đặng cậy nương nhau khi tai bay vạ đời.
Vậy xin mời anh em đồng xu hầy vô cho đông hầu thêm sức cho Hội chúng ta mau tấn phát «nhiều tay vô nên bộp».
Vô Hội nhài đóng tháng đầu 2$60, rồi sau cứ mỗi tháng đóng có 0$60 mà thôi.
Hội Trưởng:
NGUYỄN-TẤN-THẠNH

NA N CHÍA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng
Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Nam-đồng-Hương
—o—
Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bỏ siêng năng, có phép tắc, và cũng Garage cho quí khách để xe-hơi

Công nhân vai!
Không hếch cổ!

Quí muốn mặc quần áo Tây và đồ may cho tề chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên
TAILLEUR - TONKINOIS
163, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất hạ cố đường kim, mối chỉ, dùng đến cũ cũng như khi mới may; chẳng hề nhăn vai, hếch cổ. Lại có đóng giày và sửa giày, làm nón và sửa nón.
Trung-Nam-Bắc tự một nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thỉnh đạt, để đưa chen cùng khách ngoại hàng trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Hiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin
môn bài số 142 144,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc: ít sắt, máy đánh chữ và máy coi đồ hiệu.
Rèn cắt bông và các thứ kim khí rất khéo.
Sửa súng và đủ các thứ khí-giới CHUYÊN NGHỀ — Mài dao bán mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy đánh dồi mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.
Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tâm thường và đúng chữ.
RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUẾ VIEN LÀM ĐỒ BẰNG SẮT
Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu rào mả
Làm kiểu huê mỹ và tầm thường
Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.
Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.
Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.
Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire: Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à
N 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời.
Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu
Rồi bổn hiệu dùng tới theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.
Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.
THUẬN KÝ kính-cáo

F. B. LOUVET
Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne
Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:
Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6: M. Thông id
21: M. Mô A.S.F.
Nhứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
Có bán tại hãng:
Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON
Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:
BERGOUGNAN
Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ
HUYNH-KIM-VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc chắn, thật thà, nên quí khách quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cảm ơn.
Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bóng lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng ấu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...
Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng ở Thượng-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Chukho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.
Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.
Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.
Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
80, Boulevard Charner — Saigon

rồi, Võ Nhị xốn xan trong lòng chịu không được, nên đi ra đi vô coi. Cách một hồi Võ Nhị vào cửa sau Kiên-Trinh đổi hết lâu la ra ngoài rồi mở cửa nhà nhà mà bước vào.

Kiên-Trinh từ khi bị tả đem là sơn-trại thì trong lòng đã ư quyết nếu cường kế ấu làm nhơ danh đô danh tiết của nàng, thì nàng sẽ liều thác mà chống cự, chớ không để cho nhơ thân đồng trinh. Chừng nghe Võ Nhị vào liền dạy lâu-la ra ngoài, thì nàng phát nghi nếu đúng nó chàm lấm ta ắt, mà mất mạng của biểu sẵn. Chẳng dè Võ Nhị bước vào, mắt ngó Kiên-Trinh rất ôn hòa mặt mình cợt-cỏ, chẳng giống vẻ hung dữ xa mà nói dịu dàng lắm: «Ta là tiểu chủ trại bắt nàng bỏ nơi đây. Tuy vậy mà nàng đừng có sợ, vì ta chẳng có hung nào mà làm hại nàng đâu. Ta thương nàng lắm, ba bữa rày ta ăn ngủ không được, nên nay ta đến cầy nài phân đôi lời sự thiệt cho nàng nghe».

Võ Nhị nói tới đó rồi ngừng. Kiên-Trinh nghe lời êm-ái thì hớt sợ như gió mà cũng cứ chăm chỉ lắng Võ Nhị. Nàng nghe chi rồi muốn nói sự gì Võ Nhị ấy đã gắng nói trước. «Thuở nay ta không hề gặp gỡ nàng lần nào, bởi vậy ta bắt nàng là việc tình cờ, chớ không phải ta cố ý chàm nom mà bắt. Tuy vậy mà lúc đầu ta đã đến duyên cớ nàng có biết chi đó nào mà ta bắt nàng hay không?»

Kiên-Trinh không hiểu nó muốn việc gì mà nói dông-dài như vậy trong lòng nửa lo nửa sợ, nên lấy lẽ đáp rằng: «Không biết».

Võ Nhị nói tiếp rằng: «Số là cô Trần-cao-Phi ở làng Thường-Thạnh, tỉnh Biên Hòa, nhân nó có thù oán chi với nàng mà hôm trước nó lên đây cầy anh em ta bắt nó được nàng, hễ giao nàng cho nó thì nó thưởng 15 lượng bạc».

Kiên-Trinh vừa nghe nói Cao Phi muốn bắt thì tức giận nên la lớn lên rằng: «Ủy! cha chả! tế ra tôi bị tay thằng khốn kiếp đó mà! Trời Phật ôi! Quân tiểu nhơn tàn nhẫn tên thế mà sao Phật trời không hại ổ, lại đành lại tôi như vầy!» Kiên-Trinh đứng khóc nước mắt nước mũi chảm ngoàm.

Võ Nhị thấy vậy liền khuyên rằng: «Xin nàng chớ sầu não, tuy là việc rủi của nàng, song có lẽ rồi mà may. Vậy để ta phân bày cho nàng nghe. Hôm nọ ta bắt nàng rồi, chẳng biểu lại gì hà Nguyệt ông Tơ đã tiền định hay lấy lại nàng phương phi cốt cách, dung mạo đoan trang làm cho ta phải dạ động tình, mà hôm nay ta hoài vọng nàng lưu luyến, ngồi đâu cũng tưởng nàng mà thôi. Tuy vậy mà lúc đầu ta đã đến duyên cớ nàng có biết chi đó nào mà ta bắt nàng hay không?»

Kiên-Trinh không hiểu nó muốn việc gì mà nói dông-dài như vậy trong lòng nửa lo nửa sợ, nên lấy lẽ đáp rằng: «Không biết».

Võ Nhị nói tiếp rằng: «Số là cô Trần-cao-Phi ở làng Thường-Thạnh, tỉnh Biên Hòa, nhân nó có thù oán chi với nàng mà hôm trước nó lên đây cầy anh em ta bắt nó được nàng, hễ giao nàng cho nó thì nó thưởng 15 lượng bạc».

Kiên-Trinh vừa nghe nói Cao Phi muốn bắt thì tức giận nên la lớn lên rằng: «Ủy! cha chả! tế ra tôi bị tay thằng khốn kiếp đó mà! Trời Phật ôi! Quân tiểu nhơn tàn nhẫn tên thế mà sao Phật trời không hại ổ, lại đành lại tôi như vầy!» Kiên-Trinh đứng khóc nước mắt nước mũi chảm ngoàm.

Võ Nhị thấy vậy liền khuyên rằng: «Xin nàng chớ sầu não, tuy là việc rủi của nàng, song có lẽ rồi mà may. Vậy để ta phân bày cho nàng nghe. Hôm nọ ta bắt nàng rồi, chẳng biểu lại gì hà Nguyệt ông Tơ đã tiền định hay lấy lại nàng phương phi cốt cách, dung mạo đoan trang làm cho ta phải dạ động tình, mà hôm nay ta hoài vọng nàng lưu luyến, ngồi đâu cũng tưởng nàng mà thôi. Tuy vậy mà lúc đầu ta đã đến duyên cớ nàng có biết chi đó nào mà ta bắt nàng hay không?»

Kiên-Trinh nghe đến đó thì thất kinh nên ngồi xuống đất lạy mà nói rằng: «Thưa chủ-trại làm phước cứu giúm tôi, đừng để cho thằng khốn nạn Cao Phi nó bắt tôi tội nghiệp. Nếu chủ-trại thà cho tôi về nhà thầy mặt cha tôi thì ơn chủ trại tôi cao như trời như biển».

Võ Nhị tưởng là Kiên-Trinh đã thuận ý theo mình nên nhỏ nhẹ khuyên dỗ rằng: «Nếu vậy thì nàng đừng lo sợ nữa. Ta tiền tiên có trời, lưới có đất, đầu thiên tai vạn biến ta cũng kết duyên với nàng, chớ ta không để nàng về tay ai đâu mà sợ. Vì dầu Cao Phi có đem đủ 15 lượng bạc lên đây mà bắt nàng, hễ nó đặt nàng xuống khỏi núi thì ta sẽ theo mà giựt lại».

Kiên-Trinh lại càng kinh hãi lo nữa, thấm ngầm lắng theo lời Võ-Nhị mới nói đó thì thân ấy hễ khó thay xa cách nhà cha mẹ, nếu không chết thì không thể nào mà tháo toàn danh tiết được. Nghĩ như vậy nên ngồi ôm mặt mà khóc. Võ-Nhị bước lại gần rồi lấy lời dịu ngọt mà an ủi, tưởng là lời dịu ngọt mà Kiên-Trinh, chớ không để một lời mà mũi tên phát ra đâm nga.

Kiên-Trinh khóc một hồi rồi lại nghĩ rằng thân nầy chết cũng cũng rồi, mà trước khi chết mình phải liệu thế nào mà tại cho được kẻ thù rồi dầu chết cũng ưng bụng. Kiên-Trinh đứng dậy lau nước mắt rồi lấy với Võ Nhị rằng: «Thưa chủ trại, thân hèn mọn mà chủ trại đem lòng thương tưởng ơn ấy tôi nỡ không biết lấy chi mà đền đáp cho vừa. Nghĩ vì Trần-cao-Phi là kẻ thù của nhà tôi, nó đã thề rằng nếu nó không bắt được tôi đem về làm tôi mọi cho nó thì cũng giết tôi cho chết, nó mới vừa lòng; bởi vậy tôi sợ e dầu chừa nay chủ trại không giao tôi cho nó thì ngày khác tôi cũng không khỏi tay nó được».

Võ-Nhị vì yêu Kiên-Trinh nên kính trọng không dám cường bức, lại lấy lời nhỏ nhẹ mà khuyên dụ. «Cứ nghe Kiên-Trinh nói mấy lời tỏ tấm lòng phi dạ, liền trợn mắt đáp rằng: «Nếu vậy thì chừng nó lên đây ta sẽ giết nó ma rồi hơn cho nàng. Nàng hãy đó mặc ta».

(Còn nữa)

Bí mật
Coi xin chớ cô lấy làm lạ!
Mua **30$** bằng **100$**
lợi dụng **70$**
Muốn cất nhà, xây tường, bổ ruộng, làm phần mía hay là quét vách thì hãy viết thơ hay là lại nhà M. Võ-văn Nở số 99 Đường Bourdais mua vôi carbure, có chỉ cách dùng rà hồ. Bán rẻ đặng rao hàng. 1 thùng 65 kilos giá 0$60, 1 thùng 50 kilos giá 0$50

Lời Rao
Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Lirage
(Dakao) SAIGON.
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và

LỜI RAO

Nguyễn con của tôi là Nguyễn văn-Vinh, 23 tuổi, đã bỏ nhà tôi mà đi nhiều lần. Vậy nên tôi từ nó. Tôi xin bà con, thân bằng cùng tôi đừng cho nó mượn tiền. Vì tôi chẳng hề trả nợ cho nó nữa.
NGUYEN-VAN VIÊN.
Điền chủ, à Phương hòa (Cần-thơ)

Cho sách báo xưa Quan Ven Duong 28-Jan-2022

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Kính quí vị nhân cho hỷ kẻo lầm người giả, coi tướng người lấy tiền.

Chánh-Kim-Tuyền tiên-sanh người làng Quảng-Nam vô-vang Nam-Việt có tài khám các tướng như quí vị khán quan xin nhà sang tôi có coi bói khoa công coi tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng đánh lời phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước tôi xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không đúng định. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cái nghĩa tiếng Annam lên biện bạch không sai, chẳng hề thiếu đến, tại đây có cái dồn hình và cái bản tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Vì nước hoa rơi

Quyển tiểu thuyết này rất có ích cho xã-hội giá 0$40 một cuốn.

Ai muốn mua xin đo nơi hiệu Vinh-Hưng, Trần-văn-Miêng. N. 273 đường d'Espagne, Saigon

Lời hô cáo

Kính thích cùng chư quí vị trong lục châu rõ.

Con tôi là Lý-thanh-Đông, 19 tuổi nó có thanh nay hoang đàng hay say sưa và cờ con không.

Vậy từ nay về sau ai có cho nó mượn tiền bạc, bán đồ chịu cho nó hoặc là nó có làm rầy rà gì với ai thì nó chịu lấy, chớ vợ chồng tôi không biết đến nó nữa.

Nay lời

Long-mỹ, le 2 Avril 1927

Madame et M. Lê-thanh-Tân
Propriétaire
Huyện Honoraire Longmỹ

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

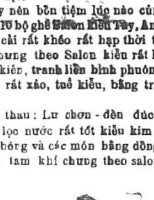
DƯ'C-LỢ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thạnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có nâng Tủ bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuồ kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp



Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn văn văn.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM
105 109 Rue d'Espagne Saigon

NHÀ NGỦ HIỆU
Nam-Châu Khách-Lầu

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thật rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá rẻ tính rẻ hơn các nơi.

Hai giờ nói chuyện với
quan Công-sứ Phanrang

Tôi mới tới thì có người thơ-ký của quan Công-sứ nói: « Mời ông vào, quan Công đương chờ ông ».

Lúc đó đã 8 giờ mười. Quan Công-sứ tiếp tôi một cách ưa mến những người phóng sự các báo chưa từng thấy đâu ở bót san-đầm cũng không có cái cử-chỉ như thế.

Thấy tôi bước vào M. Degentile Duquesney (tức là quan Công-sứ) đứng lên làm bộ thạnh nộ mà la lớp rằng: « Anh thừa lịch nhà báo La Tribune Indochinoise hay là nhà báo nào đi nữa, tôi cũng nhứt định chẳng nói về chuyện nầy cho anh biết đâu. Cái đó không ăn thua gì anh! Mà nếu anh còn cượng lý, thì tôi sẽ điền theo phép mà tra vấn tới anh, rồi anh sẽ coi! Thôi anh hãy đi đi!

— Rồi hồi nãy ông chịu tiếp tôi mới vô đây chớ? Phải chi ông không mời thì tôi có vô làm gì? Ở Saigon tôi thường hay tới hỏi thăm việc với các ông quan Tòa, nhưng các ông tiếp đãi một cách khác hơn ông, dầu khi các ông không muốn tỏ cho tôi rõ chuyện cũng vậy. Mà ở đây tôi không tấy gì làm lạ, bởi vì ở đây là xứ Trung kỳ kia mà! — Còn ông hăm rằng ông sẽ tra vấn tôi, tôi phải nói cho ông biết rằng ông không phép nào tra vấn tôi đăng đâu. Tôi đặng phép tự-do đi hỏi thăm dầu thì hỏi và hỏi dọ chuyện gì thì đăng lên báo cho công chúng biết. Tôi tưởng Ngài cũng chẳng cấm tôi cái đó chớ?

Coi bộ quan Công-sứ đã dịu bớt tánh hỏ-đồ rồi nên cười nhạt mà đáp rằng:

— Không đâu, anh làm phận sự anh tôi có quyền gì cấm đoán anh được. Tôi muốn làm bộ quạu với anh vậy thôi. — Chuyện đó là chuyện nhỏ mọn không có gì hết và tôi lấy làm tiếc rằng anh tốn tiền tới đây vô ích, tôi không thể nào nói cho anh nghe được.

— Ông muốn nói cho tôi biết hay không là tùy ý ông. Nhưng ông phải biết rằng không khi nào vì một chuyện khó để trắc trở mà tôi thôi chỉ buông trôi công việc người ta đã giao cho tôi đâu.

Tới đây quan Công-sứ đã đổi tánh ý rồi và thuật cho tôi nghe vụ cái đơn kiện một vị quan dân tây ở Phanrang cái đơn ấy báo La tribune Indochinoise đã có phiên dịch ra và đăng rồi.

— Anh có biết [illegible] nặng và nếu anh quan đó đầu đơn kiện thì anh bị đi Tòa đại-hình hay không?

— Mà trước khi ông ấy kiện tôi thì ông phát có giấy Tòa tha cho ông trắng án đã, nhưng cũng phải kiếm coi vì những lẽ gì mà ông ấy được tha trắng án mới được.

— Không, cần gì? Hễ anh quan đó kiện thì anh phải bị đòi hầu ngay.

— Tôi biết chuyện nầy rồi; chẳng là chuyện anh chủ sự sở Thương-chánh Ninh-chữ bị dân làng Tri-thuy gần chỗ anh ta hành sự đó, kiện về tội nhũng nhiễu. Theo lệ thường lẽ anh quan nào bị kiện thì anh phải bị triệt chức để cho anh không còn có quyền gì rũng ép mấy người chứng được. Về chuyện nầy thì trọng hệ lắm vì có hai cái enquêtes; một cái về bên chánh-sự, một cái về bên tư-pháp. Quan Chưởng-lý biểu làm enquête về tư-pháp đây, có lẽ cũng định cho rằng những đầu tố cáo kia quan trọng lắm mới làm chớ.

— Có thể đâu! Nếu mỗi lần một ông quan bị kiện đều bị mất lần ngưng chức, thì ngồi trong 15 ngày, trong các ty các sở không còn ông quan nào cả!

— Ông có thấy người Annam nào vì chuyện con con mà những nhiễu người Tây hay là đầu cáo chuyện vô cớ hay không? Tôi tưởng chắc rằng không có bao giờ. Trước khi làm đơn đầu cáo thì người Annam đã có để ý đến những đều tai hại về sau rồi. Tôi xin kể cho ông những vị quan lớn bị triệt chức khi Tòa khởi sự tra vấn, như ông Lano chủ tỉnh Châu-đốc, ông Bondineau chủ tỉnh Cantho, ông Rozier giám-đốc sở Thương-chánh về đám kiện mũi Bacliêu, còn biết bao nhiêu ông nữa mà tôi quên tên đi.

Quan Công-sứ nghe tôi biện giải thì không trả lời sao cả.

Tôi nói tiếp:

— Chuyện quân Đạo Phanrang bắt buộc và giam cầm ông Nguyễn-hòa-Hiệp người Nam-kỳ có nhâm luật pháp không, xin ông cho tôi biết.

Quan công-sứ nói nhỏ với tôi rằng:

— Tôi dạy quân Đạo bắt anh Hiệp đó.

— Hồi sớm mai nầy tôi có hỏi dân làng thì người ta nói rằng vì dân Mỹ-tường và Thượng-lâm không bằng lòng về vụ trưng rừng nên các quan mới bành hung thế ấy và cũng vì ông Trần-quan-Hiền đại biểu, ông Nguyễn-hòa-Hiệp người làm việc sở rượng mũi Ninh-chữ và ông Nguyễn-châu-Tiên điền-chủ, hết sức binh vực dân 2 xứ ấy và dân Mọi đề chống cự lại cái điều-lệ bất nhơn làm cho bọn nó từ rày sắp tới phải chịu nghèo đói mà hai ông Hiệp và Tiên bị bắt, phải thật sự vậy hay không?

— Anh Nguyễn-hòa-Hiệp và ông Nguyễn-châu-Tiên bị bắt vì một cớ khác hẳn, quan chưởng-lý có hỏi tôi về vụ nầy, tôi mới trả lời hôm qua. Từ trả lời đây, mà tôi sợ đọc ra thì trái ý anh lắm. — Còn sự thật về sự trưng rừng như thế nầy: Dân Mỹ-tường với Thượng-lâm có hứa miệng chịu đồ ba phần năm miếng rừng Karom cho sở kiểm-lâm trưng. Bởi thế tôi cùng quân Đạo và hai viên kiểm-lâm mới đem cái đơn xin của sở Kiểm-lâm tới Karom cho chúng nó đứng vào, mà chúng nó không chịu đứng. Anh nghĩ coi, người ta chỉ xin có một sự trưng rừng chớ nào ai có làm chi chúng nó phải bị khốn cùn đói khác đâu?

— Trưng rừng của chúng nó tức là cướp sự sanh tồn của chúng nó đó chớ gì?

Nói tới đó thì dứt, mới sang qua nói những chuyện dân dã.

M. Duquesney tỏ rằng có nhiều chuyện lắm.

Tôi nói:

— Quả nhiều thật, có hạng hành động và hạng bất động. Hạng hành động là như những người Langsa bên Pháp đó. Các ảnh là tay sành nghề quốc-sự từ mới lọt lòng. Các ảnh ham cái lẫy, ưa sự nóc nhiệt, mê sự chiến tranh, ấy là bổn tánh của các ảnh. Hầu hết các ảnh đều có học thức, biết quyền lợi và phận sự mình. Tôi đây lấy làm hân hạnh rằng có học đòi theo các ảnh được chút ít. — Đến như ở đây thì người dân không vận-động được việc gì, vì học thức kém, kiến văn hẹp quá đi. Tại sao thế? Một cái gương sáng làm chứng cho dân lục Việt-Nam phải chịu ù ù lỳ lỳ mãi, đây nầy, ông hãy nghe rõ: bên cạnh ông, cách vài bước đây có ông Nguyễn-hòa-Hiệp đương bị trong khám đó. Ông ấy ở trong Nam mà ra; ông thấy quyền lợi của dân chúng bị người khuấy nhiễu hoài cho nên ông động lòng muốn ra tay binh vực. Thế mà hiện thời ông lại bị giam cầm công trới kia.

— Những cái lý tưởng khoan nhơn thì hay lắm nhưng ta phải biết cách truyền bá nó ra. Người Annam chỉ biết phiên dịch mấy chữ Liberté (tự-do), Egalité (bình-đẳng), Fraternité (hữu ái) bằng tiếng nước Tàu mà thôi; đối với mấy anh đó thì chữ Liberté nghĩa là ly loạn. Bên Pháp thì các đảng phái tổ chức bằng hội, đủ sức làm việc. Các viên lãnh tụ thì nhứt hô bá ứng, còn ở đây thì có phải vậy đâu.

(Còn nữa)

Phanrang, le 5 mars 1927
TRỊNH HƯNG-NGÂU

PROVINCE DE VINHLONG
Avis d'appel d'Offre

Lieu, date et heure de réception des offres: Bureau de l'inspection de Vinhlong, le 12 mai 1927 à 9 heures.

Objet: Construction de deux salles d'attente au Bac sur le Mékong à Mythuân, côté Mytho et Vinhlong, Route coloniale n° 15.

Importance approximative des travaux à l'entreprise: 4230$00

Cautionnements provisoire et définitif: 70$00 et 1740 fr.00

Lieu où le dossier peut-être consulté: Bureau de l'Inspection de Vinhlong et 4ème Bureau du Secrétariat du Gouvernement à Saigon.

J. R. Nguyễn-việc-Việt
Thủ - thừa
(Tânan — Cochinchine)

Có trữ các thứ phấn tây (Tro đá rất rộng rất tốt lại bán giá re như giá Saigon.

Kho trữ ngan dinh quận (Thủ-thừa) lại cũng nhâm đường lục tỉnh lên xuống Saigon, rất tiện bề chở chuyên.

Xin đồng ban chiếu cố tôi rất cảm ơn.

150 Rue Lagrandière

Là chỗ cầu cơm tháng, nhà rất rộng rãi boy có khuôn phép để sai khiến.

Xin quí ông và quí thầy chiếu cố.

Kính thỉnh

B. B.

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhân trắng có chữ
DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN
để pha với Perrier hay là Soda
mùi thơm diệu
ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn
Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông-Pháp
ÉTABLISSEMENTS

F. VAN VO VAN

Mới cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

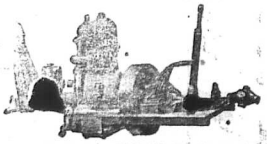
Nhà ngánh Bêntre — 9, quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

Xe máy hiệu
THOMANN
course mới sửa biểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp
và xe **STRONG**
mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán để hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tam-bản

Dời đổi dạng bất kỳ ghe thuyền nào.
—: Riêng cho :—
tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—



Hãy viết thơ hỏi: **Salon Nautique**
460, rue Paul Blanchy — Saigon

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải
Hiệu TÂN LỢI
số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, cọp niêm, có gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giép dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm. bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trả Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tâm commerçant à Bảcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Hành-Ký, Cầnthơ.
meNguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80.

AJINOMOTO

Là một thứ [illegible] của ông Quan Lương ý IKEDA [illegible] ra, rất [illegible] bổ-ích.

AJINOMOTO [illegible] làm bằng bột lúa mỳ [illegible] đường [illegible] bằng chế vào trong các món để ăn. Nhưng [illegible] Khách Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn [illegible] thời sẽ có mùi thơm [illegible] dân [illegible]. Nó chẳng bao nhiêu tiền, [illegible] trong các vật [illegible] nường phải [illegible] ngon [illegible].

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp [illegible] trong [illegible] và ngoài Bắc.

Bởi ấy [illegible] ra sau nầy:

Thứ [illegible]
— [illegible]
— [illegible]
— Hộp bằng [illegible]
— Hộp bằng [illegible]
— Hộp [illegible]

Đã [illegible]

ĐẠI LÝ
MITSUI BUSSAN KAISHA L
41 quai de Belgique
SAIGON

Có bán tại: Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022